叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位优秀的老侦察兵(a Good Old Scout) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位优秀的老侦察兵(A good old scout)
第1/1页

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [skaʊt]
A **GOOD** **OLD** **SCOUT**
一个 好的 老的 侦察

一位优秀的老侦察兵

[baɪ] ['θɪədɔ] ['seɪʃəs] ['sɒləmənz]
By **Theodore** **Seixas** **Solomons**
经过 西奥多 塞沙斯 所罗门

作者：西奥多·塞沙斯·索洛蒙斯

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [tuː] [stəː] ['fɔːwəd] — [θriː] [bæk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **the** **author** **of** **“** **Two** **Stirs** **Forward** **—** **Three** **Back** **,** **”** **Etc** **.**
经过 这 作者 的 “ 二 搅拌 向前 — 三 后退 , ” ETC .

作者著有《两步前进，三步后退》等书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] — [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði][əʊld]
It **was** **a** **question** **of** **sentiment** **—** **which** **had** **the** **more** **genuine** **,** **the** **old**
它 曾是 一个 问题 的 情绪 — 哪个 有 这 更多的 真的 , 这 老的
- ['taɪmə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][prə'spektə(r)] .
- **timer** **or** **the** **more** **modern** **prospector** **.**
- 定时器 或者 这 更多的 现代的 勘探者 .

这是一个情感问题——是老一辈的探矿者更真诚，还是更现代的探矿者更真诚。

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
When **a** **rich** **haul** **of** **gold** **was** **at** **stake** **,**
什么时候 一个 富有的 运输 的 金子 曾是 在 赌注 ,

当一大笔黄金唾手可得时

[wɪtʃ] [mæn] [wʊd] [kɑːst][ə'saɪd][hɪz; ɪz][faɪnə] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['græbə(r)] ?
which **man** **would** **cast** **aside** **his** **finer** **feelings** **and** **become** **a** **heartless** **grabber** **?**
哪个 男人 会 投掷 旁边 他的 更精细 情怀 和 变得 一个 狠心 抓取器 ?

哪个男人会抛弃自己美好的情感，变成一个冷酷无情的掠夺者?

“ [ɪts] [ə; eɪ][lænd][ə; eɪ] - ['floʊɪn] - [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['mʌni] , ” [kwəʊtid][əʊld] “ [nɒk] ” ['wipl] ,
“ **It's** **a** **land** **a** **-** **flowin** **'** **with** **milk** **and** **money** **,** **”** **quoted** **old** **“** **Nock** **”** **Whipple** **,**
“ 它是 一个 土地 一个 - 流入 - 和 牛奶 和 钱 , ” 引 老的 “ 诺克 ” 惠普尔 ,

“这是一片遍地牛奶和金钱的土地，”老“诺克”·惠普尔曾这样说过。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [vɔɪs] , “ [dʒest][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] .
in **a** **high** **and** **hopeful** **voice** **,** **“** **Jest** **as** **the** **Good** **Book** **says** **.**
在 一个 高的 和 充满希望 嗓音 , “ 笑话 作为 这 好的 书 说道 .

用高亢而充满希望的声音说：“就像圣经里说的那样。”

['əʊnli][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz] ['dɪfrənt] .
Only **the** **conditions** **is** **different** **.**
仅有的 这 状况 是 不同的 .

只有条件不同。

[juː; jʊ][gɒt] [tɜː] [stjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['beriz] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['hʌni] — [ænd; ənd] [ɪts] [sʌm; səm] ['pʌkəri] .
You **got** **ter** **stew** **down** **the** **berries** **to** **git** **the** **honey** **—** **and** **it's** **some** **puckery** **.**
你 得到 特尔 炖 向下 这 浆果 到 git 这 蜂蜜 — 和 它是 一些 涩 .

你得把浆果熬煮才能得到蜂蜜——这可真够呛。

[fɜː] [ðə; ði] [mɪlk] — [waɪ] , [dʒest] [kætʃ] [ə; eɪ]['kærɪbuː][ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] .
Fer **the** **milk** **—** **why** **,** **jest** **catch** **a** **caribou** **or** **a** **cow** **moose** **.**
fer 这 牛奶 — 为什么 , 笑话 抓住 一个 驯鹿 或者 一个 奶牛 驼鹿 .

至于牛奶——只需捕捉一头驯鹿或一头母驼鹿即可。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [freɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [lɑːf] ,
" He turned his gaunt frame on his elbow to laugh ,
" 他 转向 他的 瘦削 框架 在 他的 弯头 到 笑 ,

他用手肘撑起瘦削的身躯，笑了起来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - ['bɪədɪd] [hed] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [nek] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi] ['blæŋkɪts]
his gray - bearded head and hollow neck emerging from the dingy blankets
他的 灰色的 - 留着胡子的 头 和 空洞的 脖子 新兴 从 这 昏暗的 毯子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɒn][ðə; ði] [baʊ] - [struːn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tent] .
of his bed on the bough - strewn floor of the tent .
的 他的 床 在 这 买 - 散落的 地面 的 这 帐篷 .

他灰白的胡须和凹陷的脖子从帐篷里铺满树枝的床上的脏兮兮的毯子下露出来。

[hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [endid] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
His merriment ended in a fit of coughing .
他的 欢乐 结束 在 一个 合身 的 咳嗽 .

他的欢乐气氛被一阵剧烈的咳嗽打断了。

" [get] [bæk] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] , [əʊld][skaʊt] ! " [əd'mɔniʃ] ['mæk'ædəms] [sɪ'vɪəli] ,
" Get back under there , old scout ! " admonished McAdams severely ,
" 得到 后退 在下面 那里 , 老的 侦察 ! " 告诫 麦克亚当斯 严重 ,

"老侦察兵，给我滚回那儿去！"麦克亚当斯严厉地斥责道。

['straɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə; eɪ][dʒɜːk]['ɪntuː] [pleɪs] .
striding to him and giving the blankets a jerk into place .
大步走 到 他 和 给予 这 毯子 一个 混蛋 进入 地方 .

她大步走到他面前，猛地把毯子拉到合适的位置。

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
" And shut up .
" 和 关闭 向上 .

"闭嘴。"

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
You talk too much !
你 讲话 也 很多 !

你话太多了！

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəd] [ʃiːt] - ['aɪən] [stəʊv] — [ə; eɪ]
" He shoved a stick or two of wood into the battered sheet - iron stove — a
" 他 推搡 一个 戳 或者 二 的 木头 进入 这 伤痕累累 床单 - 铁 火炉 — 一个
['fɔːtʃənət] [pɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
fortunate pick - up of the afternoon before ,
幸运 挑选 - 向上 的 这 下午 前 ,

他往破旧的铁皮炉子里塞了一两根木棍——这是前一天下午幸运捡到的。

['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)][kæmp][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [prə'spektɪŋ] [deɪz] .
relic of a winter camp of earlier prospecting days .
遗迹 的 一个 冬天 营 的 早些时候 勘探 天 .

这是早期勘探时期冬季营地的遗迹。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [hɑːʃ] [tuː; tə][hɪm] , ['ælɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Don't be so harsh to him , Aleck , " said a third man reprovingly .
" 不 是 所以 残酷的 到 他 , 阿莱克 , " 说 一个 第三 男人 责备地 .

"别对他这么苛刻，亚历克，"第三个人责备地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['daɪəri][ɔː(r)] [ˌmemə'rændəm] [bʊk]
He was sitting in the corner , hunched over a diary or memorandum book
他 曾是 坐着 在 这 角落 , 弓着背 超过 一个 日记 或者 备忘录 书
[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
of some sort ,
的 一些 种类 ,

他坐在角落里，弓着身子，埋头在一本日记本或备忘录之类的东西上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['raɪtɪŋ] .

in	which	he	was	industriously	writing	.
在	哪个	他	曾是	勤奋地	写作	.

他当时正在勤奋写作。

“ [ɔː] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][əʊld] [gai] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mæk'ædəms] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

“	Aw	,	I	know	how	to	handle	the	old	guy	,	”	returned	McAdams	good	-	naturedly	,
“	啊	,	我	知道	如何	到	处理	这	老的	盖伊	,	”	返回	麦克亚当斯	好的	-	自然地	,

“哦，我知道怎么对付那个老家伙，”麦克亚当斯和蔼地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][tent][flæp] , [bent][ɒn] ['kʌtɪŋ] [stəʊv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

as	he	slipped	through	the	tent	flap	,	bent	on	cutting	stove	wood	for	the	night
作为	他	滑倒了	通过	这	帐篷	瓣膜	,	弯曲	在	切割	火炉	木头	为了	这	夜晚

.

:

.

他从帐篷门缝里钻了出来，开始劈柴准备晚上做饭。

[ðə; ði]['prɒspekt] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [wʌn] .

The	prospect	without	was	a	dreary	one	.
这	前景	没有	曾是	一个	凄凉	一	.

外面的前景令人沮丧。

[ðə; ði]['plez(ə)nt] , ['sprɪŋlaɪk] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [hæd; həd] [endid] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	pleasant	,	springlike	summer	of	the	Far	North	had	ended	weeks	before	,
这	令人愉快的	,	像弹簧一样	夏天	的	这	远的	北	有	结束	周	前	,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] ,

and	the	fall	,
和	这	落下	,

远北地区宜人的、宛如春天般的夏季已于数周前结束，秋季，

[briːf] [priˈkɜːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd] , [waɪt] [taɪm] ,

brief	precursor	of	the	long	and	hard	,	white	time	,
简短的	前体	的	这	长的	和	难的	,	白色的	时间	,

漫长而艰辛的白色时光的短暂前奏

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['peɪntɪd] [ðə; ði][fjuː] [dɪ'sɪdʒuəs] [ʃrʌbz] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] ,

had	already	painted	the	few	deciduous	shrubs	into	danger	signals	,
有	已经	绘	这	很少	落叶	灌木	进入	危险	信号	,

已经把那几棵落叶灌木涂成了危险信号。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʌn] ['lændskeɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['haɪlənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]

giving	to	the	dun	landscape	of	the	arctic	highland	that	little	warmth	of	color
给予	到	这	逼债	景观	的	这	北极	高地	那	小的	温暖	的	颜色

[ðə; ði][jɪə(r)] [njuː] .

the	year	knew	.
这	年	知道	.

给北极高地灰蒙蒙的景色带来了一年中难得一丝温暖的色彩。

[rɒk] [ænd; ənd] [mɒs] [fɪld] [ðə; ði][nɪə(r)]['vistə][ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

Rock	and	moss	filled	the	near	vistas	of	the	landscape	,
岩石	和	苔藓	已填	这	靠近	景色	的	这	景观	,

近处的景色尽是岩石和苔藓。

[ɪts] [striːm] ['væliz] [ɒv; əv] [ləʊ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['kɒntʊəz] [mɑːkt] [baɪ] [ɒv; əv]

its	stream	valleys	of	low	relief	and	intricate	contours	marked	by	pencilings	of
它是	溪流	山谷	的	低的	宽慰	和	错综复杂	轮廓	标记	经过	铅笔稿	的

['frɪndʒɪŋ] ['wiləuz] ,

fringing	willows	,
边缘	柳树	,

其溪谷地势低洼，轮廓复杂，边缘垂柳如铅笔画般勾勒出蜿蜒的线条。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] , ['saʊθwəd] ,
with **a** **hint** **,** **southward** **,**
和 一个 暗示 , 向南 ,

略带一丝南方的意味，

[ɒv; əv] [spruːs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] ['heɪzi] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['ɪndɪgəʊ] [rɪ'viːld]
of **spruce** **forests** **where** **hazy** **patches** **of** **the** **hue** **of** **faded** **indigo** **revealed**
的 云杉 森林 在哪里 朦胧 补丁 的 这 色调 的 褪色 靛青 揭晓
[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ,
the **lower** **reaches** **of** **the** **Porcupine** **,**
这 降低 到达 的 这 豪猪 ,

在云杉林中，朦胧的褪色靛蓝色斑驳地隐约可见豪猪河的下游。

[məʊst] ['nɔːðən] ['trɪbjətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['juːkɒn] .
most **northern** **tributary** **of** **the** **mighty** **Yukon** **.**
最多 北方 支流 的 这 强大的 育空地区 .

育空河最北端的支流。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [trɪp] [θruː] [ðæt] [fɑː(r)] ,
The **three** **had** **been** **out** **all** **summer** **on** **a** **prospecting** **trip** **through** **that** **far** **,**
这 三 有 到过 出去 全部 夏天 在 一个 勘探 旅行 通过 那 远的 ,

这三人整个夏天都在那一带进行勘探之旅。

[ʌn'mæpt] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ə'læskə] — ['iːnɒk] ['wɪpl] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] [mɔn'tænən] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ə'læskən] ,
unmapped **region** **of** **Alaska** **—** **Enoch** **Whipple** **,** **pioneer** **Montanan** **,** **pioneer** **Alaskan** **,**
未映射 地区 的 阿拉斯加州 — 以诺 惠普尔 , 先锋 蒙大拿州 , 先锋 阿拉斯加 ,

阿拉斯加未勘测区域——伊诺克·惠普尔，蒙大拿州先驱，阿拉斯加先驱

['liːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌns] [staʊt] [legz] ; ['ælɪk] ['mæk'ædəms] ,
leading **on** **the** **last** **of** **his** **once** **stout** **legs** **;** **Aleck** **McAdams** **,**
领导 在 这 最后的 的 他的 一次 肥硕 腿 ; 阿莱克 麦克亚当斯 ,

他用仅剩的一条曾经健壮的腿支撑着前行；亚历克·麦克亚当斯

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['jiəz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
for **some** **years** **his** **friend** **and** **occasional** **companion** **;** **and** **Mr** **.**
为了 一些 年 他的 朋友 和 偶然 伴侣 ; 和 先生 .
['ælfrɪd] ['lɒrəns] ['tɜːnə(r)] ,
Alfred **Lawrence** **Turner** **,**
阿尔弗雷德 劳伦斯 车工 ,

多年来，他的朋友和偶尔的伴侣；以及阿尔弗雷德·劳伦斯·特纳先生，

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['rɑːðə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
a **thirty** **-** **year** **-** **old** **mining** **engineer** **,** **rather** **down** **on** **his** **luck** **.**
一个 三十 - 年 - 老的 矿业 工程师 , 相当 向下 在 他的 运气 .

一位三十岁的矿业工程师，时运不济。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skaʊərd] ['wɔːtəʃed] ['kʌntri] — [ɪ'rəʊdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] “ [beɪs] ['lev(ə)l] , ”
It **was** **a** **scoured** **watershed** **country** **—** **eroding** **to** **a** **new** **“** **base** **level** **,** **”**
它 曾是 一个 彻底清洗 分水岭 国家 — 侵蚀 到 一个 新的 “ 根据 等级 , ”
[æz; əz] ['tɜːnə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **Turner** **put** **it** **,**
作为 车工 放 它 ,

这是一个被冲刷殆尽的分水岭地区——正如特纳所说，正在侵蚀到一个新的“基准线”。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['grævəl] [left] .
with **little** **of** **the** **older** **gravels** **left** **.**
和 小的 的 这 老 砾石 左边 .

老旧的砾石几乎所剩无几。

[bʌt; bət][əʊld] [nɒk] ['wipl] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] , [ðəʊ] , [ɪn] ['dɪfrənt]
But **old** **Nock** **Whipple** **had** **told** **them** **as** **much** **,** **though** **,** **in** **different**
但 老的 诺克 惠普尔 有 讲述 他们 作为 很多 , 尽管 , 在 不同的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

但老诺克·惠普尔也用另一种语言告诉过他们同样的事情。

[wɒt] ['hædnt] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [əʊld][pælz][hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [gəʊld] ['beərɪŋ] .
What **hadn't** **been** **washed** **away** **,** **old** **pals** **had** **said** **,** **was** **sometimes** **gold** **bearing** **.**
什么 之前没有 到过 洗过 离开 , 老的 朋友们 有 说 , 曾是 有时 金子 轴承 .

老朋友们说，那些没有被冲走的东西，有时都含有黄金。

[ə; eɪ] “ ['pɔkəti] ” ['kʌntri] , [hɑːd][tuː; tə][get][tuː; tə] ,
A **“** **pockety** **”** **country** **,** **hard** **to** **get** **to** **,**
一个 “ 口袋 ” 国家 , 难的 到 得到 到 ,

一个“袖珍”国家，交通不便，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [tuː] [reə(r)][tuː; tə] [tempt] ['eni] [bʌt; bət][bəʊld][men] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **the** **pockets** **too** **rare** **to** **tempt** **any** **but** **bold** **men** **desperate** **for** **a**
和 这 口袋 也 稀有的 到 诱惑 任何 但 大胆的 男人 绝望的 为了 一个
['grʌbˌsteɪk] .
grubstake **.**
启动资金 .

而这些口袋太过稀少，除了那些急需启动资金的胆大妄为之人之外，没有人会去冒险。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [leɪ] [tuː] [pæk] ['sædlz] , ['kænvəs][bægz] , [ə; eɪ] [fjuː] [prə'spektɪŋ] [tuːlz] .
Outside **of** **the** **tent** **lay** **two** **pack** **saddles** **,** **canvas** **bags** **,** **a** **few** **prospecting** **tools** **.**
外部 的 这 帐篷 躺 二 盒 马鞍 , 帆布 包 , 一个 很少 勘探 工具 .

帐篷外放着两个驮鞍、帆布袋和一些探矿工具。

[ɒn] [ðə; ði][beə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['væli] , [tuː] [əʊld] [mjuːlz] ,
On **the** **bare** **slope** **of** **the** **stream** **valley** **,** **two** **old** **mules** **,**
在 这 裸 坡 的 这 溪流 谷 , 二 老的 骡子 ,

在溪谷光秃秃的山坡上，两匹老骡子，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sliːk] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [skɪn] -
that **had** **been** **sleek** **enough** **some** **months** **before** **,** **but** **were** **now** **skin** **-**
那 有 到过 光滑 足够的 一些 几个月 前 , 但 是 现在 皮肤 -
['kʌvəd] ['skelətn] ,
covered **skeletons** **,**
涵盖 骷髅 ,

几个月前还很光滑的它们，现在却变成了皮包骨头的骷髅。

[braʊzd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ɒn] [frɒst] - [draɪd] ['hɜːbɪdʒ] .
browsed **philosophically** **on** **frost** **-** **dried** **herbage** **.**
浏览 从哲学角度来看 在 霜 - 干燥 草本植物 .

饶有兴致地翻阅着被霜冻晒干的草本植物。

['mæk'ædəms] [braʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['wɪləʊ] [stɪks] [ɪn] [drɪft] ['lɪtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
McAdams **browsed** **for** **dead** **willow** **sticks** **in** **drift** **litter** **under** **the** **banks** **of** **the**
麦克亚当斯 浏览 为了 死的 柳 棍子 在 漂移 垃圾 在下面 这 银行 的 这
[kriːk] .
creek **.**
溪 .

麦克亚当斯在小溪岸边的落叶堆里寻找枯死的柳枝。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , ['heɪstɪli] [pɪtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
From **the** **tent** **,** **hastily** **pitched** **the** **afternoon** **before** **,**
从 这 帐篷 , 草草 投球 这 下午 前 ,

从前一天下午匆匆搭起的帐篷里，

[wen] ['iːnɒk] ['wɪpəlz] [legz][hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,
when Enoch Whipple's legs had succumbed to the weakness of fever ,
什么时候 以诺 惠普尔 腿 有 屈服了 到 这 弱点 的 发烧 ,

当伊诺克·惠普尔的双腿因高烧而虚弱不堪时，

[keɪm] [ðə; ði]['drəʊnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skaʊts] [vɔɪs] , [haɪ] , ['ɔːlməʊst]['siːnaɪl] ,
came the droning sound of the old scout's voice , high , almost senile ,
来了 这 无人机 声音 的 这 老的 侦察兵的 嗓音 , 高的 , 几乎 衰老 ,

传来老侦察兵单调乏味的声音，声音高亢，近乎老态龙钟。

[æz; əz][hiː; hi] “ [nɒkt] ” [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as he “ knocked ” the country to which he had gone , years before ,
作为 他 “ 敲门 ” 这 国家 到 哪个 他 有 已消失 , 年 前 ,

就像他多年前“敲响”他去过的那个国家的大门一样，

[jet] [tuː] [leɪt] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [luːz] [ə'gen] — [ə'nʌðə(r)]
yet too late in life for a chance to win — and probably lose again — another
然而 也 晚的 在 生活 为了 一个 机会 到 赢 — 和 大概 失去 再次 — 其他
['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] .
fortune in the West and Northwest .
财富 在 这 西方 和 西北 .

然而，对于他来说，人生已经太晚了，再也没有机会在西部和西北部赢得——而且很可能再次失去——另一笔财富了。

['mæk'ædəms] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] , ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] , [tuː; tə]
McAdams , between his cracking of sticks , listened with a quizzical smile , to
麦克亚当斯 , 之间 他的 裂纹 的 棍子 , 听着 和 一个 疑惑的 微笑 , 到
[ðə; ði][əʊld][mænz] ['reɪvɪŋz] .
the old man's ravings .
这 老的 男人的 胡言乱语 .

麦克亚当斯一边敲打着木棍，一边带着疑惑的微笑听着老人的胡言乱语。

“ [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][lænd][əʊ] - [gəʊld] ,
“ Yes , she's a land o ' gold ,
“ 是的 , 她是 一个 土地 o - 金子 ,

“是的，她就像一片黄金之地。”

[ɔːl] [raɪt] , ['ælfrɪd] . ['klɒndaɪk] , ['fɔːti] - [maɪl] , [nəʊm] , ['feəbæŋks] , ['ɪˌdɪtərɑːd] .
all right , Alfred . Klondike , Forty - Mile , Nome , Fairbanks , Iditarod .
全部 正确的 , 阿尔弗雷德 . 克朗代克 , 四十 - 英里 , 诺姆 , 费尔班克斯 , 艾迪塔罗德 .

好的，阿尔弗雷德。克朗代克、四十英里、诺姆、费尔班克斯、艾迪塔罗德。

['fɔːtʃənz] [meɪd] .
Fortunes made .
财富 制成 .

发了财。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Millions of ' em .
百万 的 - 呃 .

数以百万计。

[wel] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .
Well , anyhow , a dozen or two .
出色地 , 无论如何 , 一个 打 或者 二 .

总之，大概有十几二十个吧。

, [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt][get] ['nʌθɪn] - — ['liːstweɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
Natcherly , a few of us didn't get nothin ' — leastways a million or two of
纳切利 , 一个 很少 的 我们 没有 得到 什么也没有 - — 至少 一个 百万 或者 二 的
[ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt] .
us didn't .
我们 没有 .

当然，我们当中有些人什么也没得到——至少有一两百万人什么也没得到。

[ðə; ði] [hʌl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] ,

The	hull	country	was	covered	with	gold	,	the	papers	said	,
这	船体	国家	曾是	涵盖	和	金子	,	这	文件	说	,

报纸上说，船体周围遍布黄金。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['klɒndaɪk] [straɪk] [wɒz; wəz] ['bʊmɪn] - — ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [laɪk] [æn; ən] [əʊld]

when	the	old	Klondike	strike	was	boomin	'	—	covered	with	gold	like	an	old
什么时候	这	老的	克朗代克	罢工	曾是	布明	-	—	涵盖	和	金子	喜欢	一个	老的

['kɑːpɪt] [wɪð] [dʌst] ,

carpet	with	dust	,
地毯	和	灰尘	,

当克朗代克老金矿蓬勃发展的时候——到处都是黄金，就像一块落满灰尘的旧地毯一样。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] .

they	told	us	.
他们	讲述	我们	.

他们告诉我们的。

“ [aɪ] - ['membə(r)] [ə; eɪ] ['felə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [splɪt] - [ʌp] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

“	I	'	member	a	feller	camped	near	us	at	Split	-	up	Island	at	the	mouth	of
“	我	-	成员	一个	伙计	露营	靠近	我们	在	分裂	-	向上	岛	在	这	嘴	的

[ðə; ði] ['stjʊət] .

the	Stewart	.
这	斯图尔特	.

“我记得有个家伙在斯图尔特河口的斯普利特厄普岛附近扎营。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] .

He	was	playin	'	a	lone	hand	.
他	曾是	玩耍	-	一个	孤独	手	.

他当时是独自一人下牌。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] - [skɪf] ['ləʊdɪd] [wɪð] - — [f'ʌnɪəst] [dʒʌŋk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] .

Had	a	big	awk'erd	skiff	loaded	with	s'plies	—	funniest	junk	you	ever	see	.
有	一个	大的	-	小艇	已加载	和	-	—	最搞笑	垃圾	你	曾经	看	.

有一艘笨重的大船，上面装满了滑雪板——你见过的最滑稽的破烂玩意儿。

[hʌnɜːd] [ænd; ənd] [faɪv] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [əʊ] - [grʌb] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] .

Hunnerd	and	five	different	articles	o	'	grub	,	he	told	us	.
一百	和	五	不同的	文章	o	-	幼虫	,	他	讲述	我们	.

他告诉我们，有15种不同的食物。

[wʌn] [aɪ] - ['membə(r)] [wɒz; wəz] [ˌmeɪnɪ'oʊkə] — ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .

One	I	'	member	was	manioca	—	somethin	'	like	that	.
一	我	-	成员	曾是	木薯	—	某物	-	喜欢	那	.

我记得其中一种叫木薯——大概是这个意思。

['kɪndə(r)] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ˌtæpi'əʊkə] , [hiː; hi] [sez] .

Kinder	cousin	to	tapioca	,	he	says	.
幼儿园	表哥	到	木薯	,	他	说道	.

他说，它是木薯的近亲。

[bɪld] [jə(r)] [ʌp] .

Build	yer	up	.
建造	你的	向上	.

振作起来。

[greɪt] [stʌf] .

Great	stuff	.
伟大的	东西	.

太棒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [sɪks] - [fʊt] ['kaʊntəˌdʒʌmpə(r)][frɒm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [ɔː(r)] - .

He	was	a	big	,	six	-	foot	counterjumper	from	Kansas	City	or	some'eres	.
他	曾是	一个	大的	,	六	-	脚	反跳	从	堪萨斯州	城市	或者	-	.

他是个身高六英尺（约1.83米）的大个子反跳投手，来自堪萨斯城或其他地方。

[grəʊd] [ə; eɪ] [bɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['westən] [mæn] .

Growed	a	beard	to	look	like	a	sure	-	enough	Western	man	.
生长	一个	胡须	到	看	喜欢	一个	当然	-	足够的	西	男人	.

为了让自己看起来像个地道的西部牛仔，我蓄起了胡子。

[æn; ən] - ['evri] [deɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] ['splɪtɪn] - [ʌp] ,

An	'	every	day	while	we	was	all	splittin	'	up	,
一个	-	每一个	天	尽管	我们	曾是	全部	裂解物	-	向上	,

在我们各自散去的每一天，

[ðɪs] [gai] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['wɪli] — [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]

this	guy	—	they	called	him	Willie	—	would	set	up	a	little	lookin	'	-	glass	against	a	tree
这	盖伊	—	他们	称为	他	威利	—	会	放	向上	一个	小的	在看	-	-	玻璃	反对	一个	树

[ænd; ənd][kəʊm] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [slɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

and	comb	out	his	whiskers	and	slick	up	his	long	,
和	梳子	出去	他的	胡须	和	光滑	向上	他的	长的	,

这个人——他们都叫他威利——会把一面小镜子靠在树上，梳理他的胡须，把他的长发梳得油光锃亮。

['weɪvi] , [braʊn] [heə(r)] .

wavy	,	brown	hair	.
波浪状	,	棕色的	头发	.

棕色波浪状头发。

“ [wʌn]['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] - [peəz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

“	One	mornin	'	he	'	pears	on	the	river	bank	with	a	pack	sack	on	his	shoulders	,
“	一	早晨	-	他	-	梨	在	这	河	银行	和	一个	盒	解雇	在	他的	肩膀	,

“一天早晨，他背着背包，站在河岸边。”

['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['beɪkən][æn; ən] - [ˌmeɪni'oʊkə][ænd; ənd] [zɪç] .

loaded	down	with	bacon	an	'	manioca	and	sich	.
已加载	向下	和	熏肉	一个	-	木薯	和	sich	.

满满的培根、木薯等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz][kleɪm] .

He	was	startin	'	to	locate	his	claim	.
他	曾是	开始	-	到	定位	他的	宣称	.

他开始寻找他的索赔对象。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][gɔɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ə; eɪ] [hʌnɚd] [maɪlz] [ɒf] [jet] ?

Where	was	he	goin	'	,	with	the	Klondike	a	hunnerd	miles	off	yet	?
在哪里	曾是	他	去	-	,	和	这	克朗代克	一个	一百	英里	离开	然而	?

他要去哪儿？克朗代克河还有一百英里远呢！

- [waɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ʌp][sʌm; səm] [kriːk] ['enɪhweəz] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	Why	,	'	says	he	,	'	I'm	a	-	goin	'	up	some	creek	anywheres	,	'	says	he	,
-	为什么	,	-	说道	他	,	-	我是	一个	-	去	-	向上	一些	溪	任何地方	,	-	说道	他	,

“为什么，”他说，“我要去某个小溪边走走，”他说。

- [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gets] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] ['dɔːsən] [weə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [steɪkt]

'	before	we	gets	too	close	to	Dawson	where	the	crowd	must	'	a	'	staked
-	前	我们	获得	也	关闭	到	道森	在哪里	这	人群	必须	-	一个	-	已抵押

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

在我们离道森太近之前，那里的人群肯定把一切都押在了那里。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [ləʊˈkeɪt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɛglɚ] [kleɪm] .

I'm	a	-	goin	'	ter	locate	me	a	reg'lar	claim	.
我是	一个	-	去	-	特尔	定位	我	一个	reg'lar	宣称	.

我要去找个正规的索赔对象。

[aɪl] [teɪk] [aʊt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gɪt][ˌem ˈiː][həʊm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][fəʊks][ðə; ði][gəʊld] ,

I'll	take	out	enough	for	to	git	me	home	and	show	the	folks	the	gold	,
患病的	拿	出去	足够的	为了	到	git	我	家	和	展示	这	各位	这	金子	,

我会取出足够的钱回家，然后带家人朋友看看我淘到的金子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] — ['mʌðə(r)] , [mɛˈbi] , [tuː] — [ænd; ənd]

and	then	I'm	a	bringin	'	in	some	of	'	em	—	mother	,	mebbe	,	too	—	and
和	然后	我是	一个	引入	-	在	一些	的	-	呃	—	母亲	,	也许	,	也	—	和

[wiːl; wil] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

we'll	work	her	out	,
出色地	工作	她	出去	,

然后我会把他们中的一些人带进来——也许还有她母亲——我们会好好教训她。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][əʊld]['kænzəs] ['sɪti] , - [hiː; hi] [sez] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] !

and	back	to	old	Kansas	City	,	'	he	says	,	just	like	that	!
和	后退	到	老的	堪萨斯州	城市	,	-	他	说道	,	只是	喜欢	那	!

“然后就回到老堪萨斯城了，”他说道，就这样！

” [əʊld] ['wɪpl] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [lɑːf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [spel]

”	Old	Whipple	turned	on	his	elbow	for	another	laugh	—	and	a	coughing	spell
”	老的	惠普尔	转向	在	他的	弯头	为了	其他	笑	—	和	一个	咳嗽	拼写

.

:

.

“老惠普尔用胳膊肘转了个身，又笑了起来——还咳嗽了一阵。”

“ [kiːp] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkɪts] , ['wɪpl] , ” [ədˈmɔnɪʃ] ['tɜːnə(r)] , ['mɪəli] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]

“	Keep	under	your	blankets	,	Whipple	,	”	admonished	Turner	,	merely	pausing	a
“	保持	在下面	你的	毯子	,	惠普尔	,	”	告诫	车工	,	仅仅	暂停	一个

['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - ['meɪkɪŋ] .

moment	in	his	note	-	making	.
片刻	在	他的	笔记	-	制作	.

“惠普尔，待在你的被窝里，”特纳一边停顿着做笔记，一边告诫道。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .

“	And	don't	laugh	like	that	,	my	good	man	.
“	和	不	笑	喜欢	那	,	我的	好的	男人	.

“别那样笑，我的好兄弟。”

[bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

Bad	for	you	and	nerve	-	racking	to	me	.	”
坏的	为了	你	和	神经	-	货架	到	我	.	”

对你不好，也让我很紧张。

“ [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [əʊld] ['wɪpl] , [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Just	like	that	,	”	repeated	old	Whipple	,	when	he	got	his	breath	.
“	只是	喜欢	那	,	”	重复	老的	惠普尔	,	什么时候	他	得到	他的	气息	.

“就是这样，”老惠普尔喘了口气后重复道。

“ [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['fɔːlɪn] - [ɒf] [ə; eɪ] - .

“	As	easy	as	fallin	'	off	a	lawg	.
“	作为	简单的	作为	坠落	-	离开	一个	-	.

“就像从楼梯上摔下来一样容易。”

[həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] .

Whole	country	was	covered	with	gold	.
所有的	国家	曾是	涵盖	和	金子	.

整个国家都覆盖着黄金。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [faɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [steɪks] [ɒn] —

All	you	had	to	do	was	find	a	piece	of	it	without	stakes	on	—
全部	你	有	到	做	曾是	寻找	一个	片	的	它	没有	赌注	在	一

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,

and	that	was	easy	,
和	那	曾是	简单的	,

你只需要找到一块没有木桩的木头——这很容易。

[ɪn] [spaɪt] [əʊ] - ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['stæmpɪdərz] .

in	spite	o	'	fifty	thousand	stampeders	.
在	尽管如此	o	-	五十	千	冲锋队员	.

尽管有五万名踩踏者。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌnɚd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['eɪkəz] [əʊ] -

What	did	they	amount	to	in	a	hunnerd	and	fifty	thousand	million	acres	o	'
什么	做过	他们	数量	到	在	一个	一百	和	五十	千	百万	英亩	o	-

['wɪldənəs] , [heɪ] ?

wilderness	,	hey	?
荒野	,	嘿	?

在150亿英亩的荒野中，他们又能取得什么成就呢?

[seɪ] , [ðɪs] ['wɪli] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , - [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [veɪl]

Say	,	this	Willie	was	one	of	the	guys	that	used	to	sing	,	'	The	Klondike	Vale
说	,	这	威利	曾是	一	的	这	伙计们	那	用过的	到	唱歌	,	-	这	克朗代克	谷

[tə'naɪt] .

Tonight	.
今晚	.

话说，这位威利就是当年唱《今夜克朗代克谷》的那些人之一。

- [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hiːə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [skæg] - [ə; eɪ] - [weɪ] .

'	Must	'	a	'	heered	it	on	a	boat	comin	'	up	to	Skag	-	a	-	way	.
-	必须	-	一个	-	听见	它	在	一个	船	即将到来	-	向上	到	斯卡格	-	一个	-	方式	.

一定是乘船前往斯卡加威时听到的。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

Had	a	string	thing	like	a	banjo	or	somethin	'	.
有	一个	细绳	事物	喜欢	一个	班卓琴	或者	某物	-	.

它有个类似班卓琴之类的弦乐器。

[faɪn] [vɔɪs] ['wɪli] [hæd; həd] , [tuː] .

Fine	voice	Willie	had	,	too	.
美好的	嗓音	威利	有	,	也	.

威利的嗓音也很好听。

[æn; ən] - [id] [bɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪf] [mʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

An	'	he'd	bawl	her	out	in	the	evenin	'	from	his	skiff	moored	to	the
一个	-	他会	呶	她	出去	在	这	晚上	-	从	他的	小艇	系泊	到	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

晚上，他会从停泊在河岸边的小船上对她大声斥责。

[wen] [ðə; ði] [ræg] [tʃ'uːəz] [wɒz; wəz] [θruː] ['sɔːɪn] - [ðeə(r)] [stəʊvz] [ɪn] [tuː] ,

When	the	rag	chewers	was	through	sawin	'	their	stoves	in	two	,
什么时候	这	抹布	咀嚼者	曾是	通过	锯木	-	他们的	炉灶	在	二	,

当那些嚼破布的人把他们的炉子锯成两半之后，

[ænd; ənd] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][gɪt] [njuː] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði]
and **gittin** **'** **ready** **to** **sleep** **to** **git** **new** **strength** **for** **quarrelin** **'** **afresh** **in** **the**
和 吉廷 - 准备好 到 睡觉 到 git 新的 力量 为了 - - 重新 在 这
['mɔːrnɪn] - ,
mornin **'** **,**
早晨 - ,

然后准备睡觉，以便明天早上能恢复体力，继续争吵。

['wɪli] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnf(ə)l] — [fˈɜː][hiː; hi][ʃʊə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɜːdz] :
Willie **would** **sing** **it** **mournful** **—** **fer** **he** **sure** **believed** **the** **words** **:**
威利 会 唱歌 它 悲哀 — fer 他 当然 相信 这 字 :

威利会用哀伤的语气唱这首歌——因为他确信歌词的内容：

“ [ɪn][fɜː(r)] - [ə'weɪ] [ə'læskə] , ['wɔːrɪ] [ðə; ði]['juːkɒn]['rɪvə(r)] [fləʊz] ,
“ **In** **fur** **-** **away** **Alaska** **,** **whare** **the** **Yukon** **River** **flows** **,**
“ 在 毛皮 - 离开 阿拉斯加州 , 什么 这 育空地区 河 流量 ,

“在遥远的阿拉斯加，育空河流经的地方，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['maɪti] ['bəʊldəz] [stænd] - [mɪd] [welθ] [ænd; ənd] [mait] ,
An **'** **the** **mighty** **boulders** **stand** **'** **mid** **wealth** **and** **might** **,**
一个 - 这 强大的 巨石 站立 - 中 财富 和 可能 ,

而巍峨的巨石矗立在财富和权力之间，

[ɪn][ə; eɪ][lænd][əʊ] - [welθ] [ˌʌn'təʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [dʒiː] - [əʊ] - [el] - [diː] ,
In **a** **land** **o** **'** **wealth** **untold** **,** **in** **a** **grave** **that's** **decked** **with** **g** **-** **o** **-** **l** **-** **d** **,**
在 一个 土地 o - 财富 不明 , 在 一个 严重 那就是 甲板 和 克 - o - 我 - d ,

在富饶无比的土地上，在一座用黄金装饰的坟墓里，

[hiːz] ['sliːpɪn] - [aɪ] - [en]['ti 'eɪtʃ] - ['klɒndaɪk] [veɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !
He's **sleepin** **'** **i** **-** **n** **th** **'** **Klondike** **Vale** **to** **-** **night** **!**
他是 睡觉 - 我 - n th - 克朗代克 谷 到 - 夜晚 !

他今晚睡在克朗代克谷！

” [flʌʃt] , [hɪz; ɪz]['feɪdɪd] , [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['sɑːkəts] , [əʊld] ['wɪpəlz] ['lɑːftə(r)]
” **Flushed** **,** **his** **faded** **,** **blue** **eyes** **shining** **in** **the** **deep** **sockets** **,** **old** **Whipple's** **laughter**
” 酡 , 他的 褪色 , 蓝色的 眼睛 灼灼 在 这 深的 插座 , 老的 惠普尔 笑声
['saʊndɪd] [ə'gen] ,
sounded **again** **,**
听起来 再次 ,

“老惠普尔脸涨得通红，他那双褪色的蓝眼睛在深深的眼窝里闪闪发光，他的笑声再次响起。”

[laɪk] ['mɜːθləs] ['ekəʊz] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['kævən] . “
like **mirthless** **echoes** **in** **an** **empty** **cavern** **.** **“**
喜欢 无趣 回声 在 一个 空的 洞穴 . “

如同空旷洞穴中毫无笑意的回声。

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [gəʊld] !
' **In** **a** **grave** **that's** **decked** **with** **gold** **!**
- 在 一个 严重 那就是 甲板 和 金子 !

“在一座用黄金装饰的坟墓里！”

- ['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [lʌk] , [lɪv; laɪv][ɔː(r)] [ded] ! ”
' **Never** **be** **my** **luck** **,** **live** **or** **dead** **!** **”**
- 绝不 是 我的 运气 , 居住 或者 死的 ! ”

“无论生死，都不要让我遭遇这种厄运！”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [nɒk] !
“ **Shut** **up** **,** **Nock** **!**
“ 关闭 向上 , 诺克 !

“闭嘴，诺克！”

" ['mæk'ædəms] [ə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['slendə(r)] , ['twɪstɪd] [stɪks] .

"	McAdams	appeared	with	an	armful	of	slender	,	twisted	sticks	.
"	麦克亚当斯	出现	和	一个	满满的	的	苗条	,	扭曲	棍子	.

麦克亚当斯抱着一大堆细长的扭曲木棍出现了。

" [get] [jɔː'self] [ɔːl] [het] [ʌp] , [jiː; ji] [əʊld] [fuːl] ! "

"	Get	yourself	all	het	up	,	ye	old	fool	!	"
"	得到	你自己	全部	他的	向上	,	是的	老的	傻子	!	"

"你这老傻瓜，别这么激动了！"

" [nəʊ] [juːz] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] , " [ri'mɑːk] ['tɜːnə(r)] .

"	No	use	abusing	the	old	fellow	,	"	remarked	Turner	.
"	不	使用	滥用	这	老的	同伴	,	"	评论	车工	.

"辱骂老人家也没用，"特纳说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪəri] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm]

He	had	put	the	diary	aside	and	was	perusing	a	small	pocket	volume
他	有	放	这	日记	旁边	和	曾是	仔细阅读	一个	小的	口袋	体积

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

of	something	.
的	某物	.

他把日记本放到一边，开始翻阅一本袖珍书。

" [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] .

"	Delirium	,	I	suppose	,	"	he	added	in	a	lower	voice	.
"	谵妄	,	我	认为	,	"	他	额外	在	一个	降低	嗓音	.

"我想，大概是谵妄吧。"他压低声音补充道。

" [let] [hɪm] [daɪ] [ɪn] [piːs] ! "

"	Let	him	die	in	peace	!	"
"	让	他	死	在	和平	!	"

"让他安详地死去吧！"

" [ɔː] , " ['mæk'ædəms] ['mʌtə] ; " [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Aw	,	"	McAdams	muttered	;	"	he's	all	right	.
"	啊	,	"	麦克亚当斯	低声说道	;	"	他是	全部	正确的	.

"哦，"麦克亚当斯低声说道；"他没事。"

['tʌkəd] [aʊt] , [θæz] [ɔːl] .

Tuckered	out	,	tha's	all	.
疲惫不堪	出去	,	那是	全部	.

累死了，仅此而已。

" [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] : " [leɪ] [stɪl] , [əʊld] [skaʊt] , [wɪl] [jə(r)] ?

"	In	a	louder	voice	:	"	Lay	still	,	old	scout	,	will	yer	?
"	在	一个	更大声	嗓音	:	"	莱	仍然	,	老的	侦察	,	将要	你的	?

"大声说道：'老侦察兵，别动，好吗？'

[ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [grʌb] [left] , [ænd; ənd] [dɜːn] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] .

They	ain't	much	grub	left	,	and	durn	little	game	away	up	here	.
他们	不是	很多	幼虫	左边	,	和	该死	小的	游戏	离开	向上	这里	.

这里食物所剩无几，猎物也少得可怜。

[haʊ] [wiː; wi] ['gənə] [get] [jə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːkɒn] - [les] [juː; jʊ] [rest] [ʌp] [səʊ] [wiː; wi] [kɪn] [stɑːt]

How	we	gonna	get	yer	down	to	the	Yukon	'	less	you	rest	up	so	we	kin	start
如何	我们	将会	得到	你的	向下	到	这	育空地区	-	较少的	你	休息	向上	所以	我们	亲属	开始

[ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ?

again	in	a	day	or	two	?
再次	在	一个	天	或者	二	?

如果你不好好休息，我们怎么才能把你送到育空地区？这样我们才能在一两天内重新出发。

[kʌt] [aʊt][ðə; ði][gæb] ! ”
Cut out the gab ! ”
切 出去 这 瞎扯 ! ”

别废话了!

“ [gɒʃ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ] [rʌf] ['dev(ə)l] , ['mæk'ædəms] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɜːnə(r)] ['petjuləntli] .
“ Gosh , but you're a rough devil , McAdams ! ” exclaimed Turner petulantly .
“ 天哪 , 但 你是 一个 粗糙的 魔鬼 , 麦克亚当斯 ! ” 惊呼 车工 任性地 .

“哎呀，麦克亚当斯，你真是个粗鲁的家伙！”特纳不高兴地喊道。

“ [let] [hɪm][daɪ][ɪn] [piːs] , [kænt][juː; jʊ] ? ”
“ Let him die in peace , can't you ? ”
“ 让 他 死 在 和平 , 不能 你 ? ”

“让他安详地死去吧，好吗？”

“ [hiːl] [hɪə(r)][jə(r)] , [juː; jʊ] [dɜːn] [fuːl] !
“ He'll hear yer , you durn fool !
“ 地狱 听到 你的 , 你 该死 傻子 !

“他会听到的，你这个蠢货！”

” ['tɜːnə(r)] [skaul] .
” Turner scowled .
” 车工 皱着眉头 .

特纳皱起了眉头。

['kɒmreɪdz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] ,
Comrades though they were , and in a desperate plight ,
同志们 尽管 他们 是 , 和 在 一个 绝望的 困境 ,

尽管他们是同志，而且身处绝境，

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
he disliked the unwonted familiarity of the uncouth man more than he
他 不喜欢 这 不寻常的 熟悉 的 这 粗野 男人 更多的 比 他
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][slɜː(r)] .
objected to the slur .
反对 到 这 污点 .

他反感这个粗鲁男人出乎意料的亲昵举动，远胜于反感他所说的侮辱性言语。

“ [hiː; hi][woʊnt] .
“ He won't .
“ 他 惯于 .

他不会。

[hiːz] ['əʊnli] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔːdlɪn] [tɔːk] .
He's only hearing his own maudlin talk .
他是 仅有的 听力 他的 自己的 感伤 讲话 .

他只听到自己那些伤感的话语。

[mæn] , [juːv] [gɒt][nəʊ] [hɑːt] , [nəʊ] ['sentɪmənt] ! ”
Man , you've got no heart , no sentiment ! ”
男人 , 你已经 得到 不 心 , 不 情绪 ! ”

你真是个没心没肺的人!

“ ['sentɪmənt] ?
“ Sentiment ?
“ 情绪 ?

“情绪?

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['tɜːnə(r)] [ʃrʌg] .
" **Turner** **shrugged** **.**
" 车工 耸了耸肩 .

特纳耸了耸肩。

" [wɒt] [juː; jʊ] — ['hævnt] [gɒt] .
" **What** **you** **—** **haven't** **got** **.**
" 什么 你 — 还没有 得到 .

"你——没有的。"

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Let **him** **alone** **.**
让 他 独自的 .

别管他了。

[doʊnt] [næg] [hɪm] .
Don't **nag** **him** **.**
不 唠叨 他 .

不要唠叨他。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
It's **just** **a** **question** **of** **hours** **.** **"**
它是 只是 一个 问题 的 小时 . "

只是几个小时的问题了。

" [aɪm] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [bʌk] [hɪm] [ʌp] , [θæz] [ɔːl] .
" **I'm** **tryin** **'** **to** **buck** **him** **up** **,** **tha's** **all** **.**
" 我是 尝试 - 到 巴克 他 向上 , 那是 全部 .

"我只是想鼓励他，仅此而已。"

[gɒt] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['aʊtə(r)] [hɪə(r)] ['pɜːrti] [suːn] .
Got **to** **get** **him** **outer** **here** **purty** **soon** **.**
得到 到 得到 他 外 这里 漂亮 很快 .

得赶紧把他弄出去。

['rekən] [wiː; wi] [kɪn] [stɪk] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [mjuːl] [baɪ] ['bʌntʃɪŋ] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æn; ən] -
Reckon **we** **kin** **stick** **him** **on** **one** **mule** **by** **bunching** **what's** **left** **of** **the** **outfit** **an** **'**
估计 我们 亲属 戳 他 在 一 骡子 经过 成束 是什么 左边 的 这 全套服装 一个 -
[kraʊdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] . "
crowdin **'** **it** **on** **the** **other** **one** **.** **"**
克劳丁 - 它 在 这 其他 一 . "

我想我们可以把他绑在一头骡子上，把剩下的衣服堆在一起，塞到另一头骡子上就行了。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [dɪ'saɪdɪd] ['tɜːnə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Impossible** **,** **"** **decided** **Turner** **,** **frowning** **.**
" 不可能的 , " 决定 车工 , 皱眉 .

"不可能，"特纳皱着眉头说道。

" [wiːl; wil] ['sɪmpli] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] — ['pɑːsɪz] .
" **We'll** **simply** **do** **what** **we** **can** **for** **him** **till** **he** **—** **passes** **.**
" 出色地 简单地 做 什么 我们 能 为了 他 直到 他 — 通过 .

"我们会尽我们所能帮助他，直到他去世。"

[pliːz] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['kaɪndli] .
Please **speak** **to** **him** **kindly** **.**
请 说话 到 他 亲切地 .

请和他好好说话。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hændi] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] .
" **He** **turned** **again** **to** **his** **handy** **volume** **of** **the** **classics** **.**
" 他 转向 再次 到 他的 便利 体积 的 这 经典 .

他又翻开了那本方便携带的经典著作。

['mæk'ædəms] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] - ['kælɪbə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] ['tɑːmɪgən] ,

McAdams	seized	a	small	-	caliber	rifle	and	went	after	ptarmigan	,
麦克亚当斯	查获	一个	小的	-	口径	步枪	和	去	后	雷鸟	,

麦克亚当斯抓起一支小口径步枪，去追捕雷鸟。

[ə; eɪ] [spɑːs] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʃˌlaɪk] ['wiləuz]

a	sparse	few	of	which	they	had	seen	the	day	before	in	the	bushlike	willows
一个	疏	很少	的	哪个	他们	有	已见	这	天	前	在	这	灌木状	柳树

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

of	the	divide	.
的	这	划分	.

其中零星几只，是他们在前一天在分水岭灌木丛般的柳树丛中看到的。

[ðeə(r)] [plaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['despərət] .

Their	plight	for	food	was	desperate	.
他们的	困境	为了	食物	曾是	绝望的	.

他们极度缺乏食物。

[ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [meɪk] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

A	bird	or	two	would	make	soup	for	the	old	man	.
一个	鸟	或者	二	会	制作	汤	为了	这	老的	男人	.

一两只鸟就能给老人做汤了。

[bʌt; bət] ['iːnɒk] ['wipl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [help] [frɒm; frəm] [fuːd] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] -

But	Enoch	Whipple	was	nearly	beyond	all	help	from	food	when	the	middle	-
但	以诺	惠普尔	曾是	几乎	超过	全部	帮助	从	食物	什么时候	这	中间	-

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

但到了中年，伊诺克·惠普尔几乎无法再从食物中获得任何帮助了。

“ [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ” ['mæk'ædəms] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'leɪtɪdli] , [ðə; ði] ['ɜːli] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [fɔːl]

“	unsentimental	”	McAdams	returned	belatedly	,	the	early	dark	of	the	northern	fall
“	不感伤的	”	麦克亚当斯	返回	迟来的	,	这	早期的	黑暗的	的	这	北方	落下

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

“不感伤的”麦克亚当斯姗姗来迟，北方秋季的暮色已悄然降临。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] — [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] —

A	couple	of	birds	—	already	turning	white	to	meet	the	coming	winter	—
一个	夫妻	的	鸟类	—	已经	转弯	白色的	到	见面	这	未来	冬天	—

[wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

were	slung	over	the	barrel	of	his	gun	.
是	吊着	超过	这	桶	的	他的	枪	.

几只鸟——羽毛已经开始变白，准备迎接即将到来的冬天——被挂在他的枪管上。

[əʊld] ['wipl] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] .

Old	Whipple	was	raving	.
老的	惠普尔	曾是	狂言	.

老惠普尔当时情绪激动，近乎疯狂。

“ [doʊnt] [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] [gaɪz] [θɪŋk] [ðɪs] [əʊld]['ɪndʒən]['trækə(r)][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['gɪtɪn] - [tuː; tə]

“	Don't	none	o	'	you	guys	think	this	old	Injun	tracker	was	slow	in	gittin	'	to
“	不	没有任何	o	-	你	伙计们	思考	这	老的	印第安人	追踪器	曾是	慢的	在	吉廷	-	到

[ðə; ði] [straɪks] [ʌp] [hɪə(r)] ?

the	strikes	up	here	?
这	罢工	向上	这里	?

“你们难道不觉得这个老印第安追踪者到达这里的罢工地点很慢吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spləm] - [feɪst] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" he shouted to the solemn - faced engineer .
" 他 喊叫 到 这 庄严 - 面对 工程师 .

"他朝那位表情严肃的工程师喊道。"

" [ai][wɒz; wəz] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] - [wɒz; wəz] [dʌn] .
" I was gen'rally before the first stakin's was done .
" 我 曾是 - 前 这 第一的 - 曾是 完毕 .

"在第一场锦标赛开始前，我就已经全力以赴了。"

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [ai]['æləs] ['pʊld] [ə; eɪ][blæŋk] .
And , gentlemen , I allus pulled a blank .
和 , 先生们 , 我 艾洛斯 拉 一个 空白的 .

各位，我完全想不出答案。

[nəʊm] ?
Nome ?
诺姆 ?

诺姆?

[seɪ] , [ɪn] [nəʊm] , [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Say , in Nome , the gold was all around me ,
说 , 在 诺姆 , 这 金子 曾是 全部 大约 我 ,

比如说，在诺姆，我周围到处都是黄金。

[fɜːst][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɒn][əʊld]['dekstə(r)] — [ə; eɪ] ['frækʃn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ,
first on the beach and then out on old Dexter — a fraction , that was ,
第一的 在 这 海滩 和 然后 出去 在 老的 德克斯特 — 一个 分数 , 那 曾是 ,

先是在海滩上，然后去了老德克斯特岛——只是一小段路而已。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] — [æn; ən] - [maɪn] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] !
all around me , boys — an ' mine , both of ' em , didn't have a color !
全部 大约 我 , 男孩们 — 一个 - 矿 , 两个都 的 - 呃 , 没有 有 一个 颜色 !

我周围的男孩们——还有我的两个男孩——都没有颜色!

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [wen] ['mæk'ædəms] [raʊzd] [hɪm][tuː; tə]
" He seemed to doze for a while ; but when McAdams roused him to
" 他 似乎 到 瞌睡 为了 一个 尽管 ; 但 什么时候 麦克亚当斯 唤醒 他 到
[teɪk] [ðə; ði] ['tɑːmɪgən] [brɒθ] ,
take the ptarmigan broth ,
拿 这 雷鸟 肉汤 ,

"他似乎打了个盹儿；但当麦克亚当斯叫醒他喝雷鸟汤时，

[hiː; hi] [glɛə] ['kreɪzɪli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəd] [tɪn] [bəʊl] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'fjuːzɪŋli] .
he glared crazily into the battered tin bowl and wagged his head refusingly .
他 怒目而视 疯狂地 进入 这 伤痕累累 锡 碗 和 摇晃 他的 头 拒绝 .

他疯狂地怒视着那只破旧的锡碗，并摇头表示拒绝。

" [lʊks] ['jælə] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Looks yaller , " he muttered .
" 看起来 亚勒 , " 他 低声说道 .

"看起来更像你，"他嘟囔道。

" - - [ʌp][gəʊld] , [ai] ['rekən] .
" B'iled - up gold , I reckon .
" - - 向上 金子 , 我 估计 .

"我猜是堆积如山的黄金。"

[nɒt] [fˈɜː][ˌem 'iː] .
Not fer me .
不是 fer 我 .

对我来说不是。

[ai][gɪt][maɪn][ɪn][ə; eɪ][pæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [sluːs] [bɒks] .

I	git	mine	in	a	pan	or	a	sluice	box	.
我	git	矿	在	一个	平底锅	或者	一个	水闸	盒子	.

我通常用平底锅或溜槽来捞。

[ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['tʌndrə] ['wɔːtə(r)] .

That	ain't	nothin	'	but	tundra	water	.
那	不是	什么也没有	-	但	苔原	水	.

那不过是苔原水而已。

['jælə] .

Yaller	.
亚勒	.

亚勒。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'læskə] .

All	over	Alaska	.
全部	超过	阿拉斯加州	.

遍布阿拉斯加各地。

[sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [ɪts] [gəʊld] — [dɪ'zɒlvd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [grɑːs] [ruːts] .

Some	folks	think	it's	gold	—	dissolved	out	by	the	grass	roots	.
一些	各位	思考	它是	金子	—	溶解	出去	经过	这	草	根	.

有些人认为它是黄金——是被草根溶解出来的。

[gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ruːts] !

Gold	at	the	grass	roots	!
金子	在	这	草	根	!

草根淘金热潮!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɔːθ] .

That's	what	they	promised	us	when	we	come	North	.
那就是	什么	他们	承诺	我们	什么时候	我们	来	北	.

他们当初就是这么承诺我们北上的。

- [lænd][əʊ] - [welθ] [ˌʌn'təʊld] — [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [gəʊld] — -

'	Land	o	'	wealth	untold	—	grave	that's	decked	with	gold	—	'
-	土地	o	-	财富	不明	—	严重	那就是	甲板	和	金子	—	-

“富饶之地，金碧辉煌——坟墓也铺满了黄金——”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .

”	It	was	impossible	to	quiet	him	.
”	它	曾是	不可能的	到	安静的	他	.

“根本无法让他安静下来。”

['tɜːrnərz] ['dɪgnɪfaɪd]['dʒent(ə)lnəs] , [wen] [əʊld] ['wɪpəlz] ['reɪvɪŋz] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [wɒz; wəz]

Turner's	dignified	gentleness	,	when	old	Whipple's	ravings	disturbed	his	reading	,	was
特纳的	凝重	温柔	,	什么时候	老的	惠普尔	胡言乱语	不安	他的	阅读	,	曾是

[æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz]['mæk'ædəms] - [rʌf] ,

as	unavailing	as	McAdams	'	rough	admonishings	,
作为	徒劳无功	作为	麦克亚当斯	-	粗糙的	训诫	,

当老惠普尔的胡言乱语打扰特纳读书时，特纳那庄重的温和态度和麦克亚当斯粗暴的训斥一样无济于事。

[wɪtʃ] [tɜːnd] , ['faɪnəli] , ['ɪntuː] [sɪ'verəti] .

which	turned	,	finally	,	into	severity	.
哪个	转向	,	最后	,	进入	严重性	.

最终，这演变成了严重事件。

“ [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] !

“	**Shut**	**up**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**you**	**!**
“	关闭	向上	和	去	到	睡觉	,	你	!

“闭嘴睡觉去，你！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv]

”	**It**	**was**	**the**	**only**	**way**	**he**	**knew**	**of**	**impressing**	**the**	**wandering**	**mind**	**of**
”	它	曾是	这	仅有的	方式	他	知道	的	令人印象深刻	这	漫游	头脑	的

[ðə; ði][əʊld] ['frʌntɪəzmən] ,

the	**old**	**frontiersman**	**,**
这	老的	拓荒者	,

这是他唯一知道的能打动这位老拓荒者那颗漂泊不定的心的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] ['ælfrɪd] ['tɜːnə(r)] , [ɒv; əv][faɪnə][məʊld] .

but	**it**	**was**	**inexpressibly**	**shocking**	**to**	**Alfred**	**Turner**	**,**	**of**	**finer**	**mold**	**.**
但	它	曾是	难以言喻地	令人震惊	到	阿尔弗雷德	车工	,	的	更精细	模具	.

但对于品格高尚的阿尔弗雷德·特纳来说，这却是难以言喻的震惊。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət]['mæk'ædəms] ['beɪlfəli] .

He	**glared**	**at**	**McAdams**	**balefully**	**.**
他	怒目而视	在	麦克亚当斯	悲惨地	.

他恶狠狠地瞪着麦克亚当斯。

['mæk'ædəms]['əʊnli] [lɑːft] .

McAdams	**only**	**laughed**	**.**
麦克亚当斯	仅有的	笑了	.

麦克亚当斯只是笑了笑。

“ ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nɒkɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] , [sɛns] [aɪv] [nəʊn] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**Always**	**been**	**knockin**	**'**	**the**	**country**	**,**	**sence**	**I've**	**known**	**him**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**to**	**the**
“	总是	到过	敲门声	-	这	国家	,	感觉	我已经	已知	他	,	”	他	评论	到	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

engineer	**,**
工程师	,

“自从我认识他以来，他就一直在诋毁这个国家，”他对工程师说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sprɔːld] [ɒn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	**they**	**sprawled**	**on**	**their**	**blankets**	**,**	**a**	**single**	**fluttering**	**candle**	**between**	**them**	**.**
作为	他们	蔓延	在	他们的	毯子	,	一个	单身的	飘动	蜡烛	之间	他们	.

他们四仰八叉地躺在毯子上，中间点着一根摇曳的蜡烛。

“ [bæp'taɪzd] ['iːnɒk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

“	**Baptized**	**Enoch**	**,**	**he**	**was**	**;**
“	受洗	以诺	,	他	曾是	;

“他受洗时名叫以诺；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɪn] ['fɪgər] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːns] [ðæt] [neɪm] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə]

and	**you**	**kin**	**figger**	**what**	**a**	**grand**	**chance**	**that**	**name**	**gave**	**the**	**boys**	**up**	**here**	**to**
和	你	亲属	菲格	什么	一个	盛大	机会	那	姓名	给予	这	男孩们	向上	这里	到

['nɪkneɪm] [hɪm] .

nickname	**him**	**.**
昵称	他	.

你能想象这个名字给这里的男孩们带来了多大的机会，让他们可以给他起绰号吗?

[ðeɪ] [dʒest][left] [ɒf] [ðə; ði] - [iː] , - [ðæts] [ɔːl] .

They	**jest**	**left**	**off**	**the**	**'**	**e**	**,**	**'**	**that's**	**all**	**.**
他们	笑话	左边	离开	这	-	e	,	-	那就是	全部	.

他们只是漏掉了“e”，仅此而已。

[əʊ] , [wel] , ['evribɒdi] [nɔk] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz][ɔːl][ə'gɪn] -

Oh	**,**	**well**	**,**	**everybody**	**knocks**	**things**	**and**	**places**	**when**	**the**	**luck**	**is**	**all**	**agin**	**'**
哦	,	出色地	,	大家	敲门声	事物	和	地方	什么时候	这	运气	是	全部	再次	-

哦，好吧，当运气不佳时，每个人都会磕磕碰碰，碰坏一些东西和地方。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[bʌt; bət][əʊld] ['wɪpəlz] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊs] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ai]['evə(r)] [siːn] [ʌp][hɪə(r)] .
But old Whipple's always had it wuss than anybody I ever seen up here .
但 老的 惠普尔 总是 有 它 懦夫 比 任何人 我 曾经 已见 向上 这里 .

但老惠普尔总是比我在这里见过的任何人都胆小。

[heɪ] [ðeə(r)] !
Hey there !
嘿 那里 !

嘿!

" [hiː; hi] [bɔːl] , [wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .
" he bawled , when the sick man began singing again .
" 他 嚎啕大哭 , 什么时候 这 生病的 男人 开始 歌唱 再次 .

"当病人再次开始唱歌时，他嚎啕大哭。"

" [aɪl] [taɪ][juː; jʊ] [daʊn] , [juː; jʊ][əʊld]['rɑːskl] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [leɪ] ['kwaɪət] ! "
" I'll tie you down , you old rascal , if you don't lay quiet ! "
" 患病的 领带 你 向下 , 你 老的 恶棍 , 如果 你 不 躺 安静的 ! "

"你这老家伙，要是再不老实点，我就把你绑起来！"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [mæk] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['tɜːnə(r)] ['hɒtli] .
" You ought to be ashamed of yourself , Mac , " protested Turner hotly .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 苹果 , " 抗议 车工 热 .

"你应该感到羞耻，麦克，"特纳愤怒地抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də]['eni] [gʊd] .
" It doesn't do any good .
" 它 不 做 任何 好的 .

"这样做没有任何好处。"

[let] [hɪm][daɪ] ['hæpi] ! "
Let him die happy ! "
让 他 死 快乐的 ! "

让他含笑而终吧!

" [dʌz] [duː; də] [gʊd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mæk'ædəms] .
" Does do good , " insisted McAdams .
" 做 做 好的 , " 坚持 麦克亚当斯 .

"确实有好处，"麦克亚当斯坚持说。

" [sliŋk] [daʊn] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wen'evə(r)] [ai]['hɒlə(r)][æt; ət][hɪm] .
" Slinks down , more or less , whenever I holler at him .
" 潜行 向下 , 更多的 或者 较少的 , 每当 我 抱怨 在 他 .

"每当我朝他喊叫时，他都会或多或少地溜下来。"

[juː; jʊ][gɒt][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv]['kɪlɪn] - [hɪm] [ɒf] ?
You got an easy way of killin ' him off ?
你 得到 一个 简单的 方式 的 杀戮 - 他 离开 ?

你有什么简单的办法能干掉他吗?

[waɪ] [eɪnt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
Why ain't he got a chance ?
为什么 不是 他 得到 一个 机会 ?

为什么他没有机会?

['fiːvərz] ['pæsɪn] - , [mɛ'bi] .
Fever's passin ' , mebbe .
发烧 帕辛 - , 也许 .

也许发烧快好了。

[hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [əʊld][bɜːd] .
He's a tough old bird .
他是 一个 艰难的 老的 鸟 .

他是个老顽固。

[kiːp] [hɪm]['kwaɪət] , [aɪ] [seɪ] !
Keep him quiet , I say !
保持 他 安静的 , 我 说 !

我说，让他闭嘴！

" [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['tɜːrnərz] ['meləŋkəli] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði] [grʌf] - [vɔɪst]
" But neither Turner's melancholy advice to the passing one nor the gruff - voiced
" 但 两者都不 特纳的 忧郁 建议 到 这 通过 一 也不 这 粗暴 - 配音
[kə'mændz] [ɒv; əv]['mæk'ædəms] [ə'veil] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
commands of McAdams availed to stay the torrent of delirium .
命令 的 麦克亚当斯 已利用 到 停留 这 激流 的 谵妄 .

"但是，无论是特纳对过路人的忧郁劝告，还是麦克亚当斯粗声粗气的命令，都无法阻止狂乱的浪潮。

['əʊnli] [deθ] [st'ɪld] [ðə; ði] ['wiːkli] ['rɔːkəs] [vɔɪs] .
Only death stilled the weakly raucous voice .
仅有的 死亡 静止 这 弱 沙哑 嗓音 .

只有死亡才能平息那微弱而沙哑的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gɑːspɪŋ] [tʃɑːnt] , [ɪn] [haɪ] , [θɪn] [fɔːl'setəʊ] :
And his last words came in a kind of gasping chant , in high , thin falsetto :
和 他的 最后的 字 来了 在 一个 种类 的 喘息 呗 , 在 高的 , 薄的 假声 :

他最后的遗言是用一种喘息般的吟唱方式，用高亢而尖细的假声说出来的：

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [dʒiː] - [əʊ] - [el] - [diː] ,
" In a grave that's decked with g - o - l - d ,
" 在 一个 严重 那就是 甲板 和 克 - o - 我 - d ,

"在一座用黄金装饰的坟墓里，

[hiːz] ['sliːpɪŋ] [aɪ] - [en][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [veɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !
He's sleeping i - n the Klondike Vale to - night !
他是 睡眠 我 - n 这 克朗代克 谷 到 - 夜晚 !

他今晚睡在克朗代克谷！

" ['tɜːnə(r)] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'duː]['əʊvə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt][əʊld] ['wɪpl] [ɪn] ['siːmli] [gaɪz] , ['fʌsɪŋ]
" Turner made considerable ado over laying out old Whipple in seemly guise , fussing
" 车工 制成 大量 阿多 超过 躺下 出去 老的 惠普尔 在 似乎 伪装 , 唠叨
[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][tent] ;
about in the tent ;
关于 在 这 帐篷 ;

"特纳大费周章地为老惠普尔安排了体面的装扮，在帐篷里忙前忙后；

[waɪl] ['ælɪk] ['mæk'ædəms] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm'self][ðə; ði] ['grɪlɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]
while Aleck McAdams took upon himself the grilling task of digging a grave in
尽管 阿莱克 麦克亚当斯 采取 之上 他自己 这 烧烤 任务 的 挖掘 一个 严重 在
[ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd] ['rɒki] [sɔɪl] .
the hard and rocky soil .
这 难的 和 岩石 土壤 .

与此同时，亚历克·麦克亚当斯承担了在坚硬多石的土壤中挖坟墓这项艰巨的任务。

[ðə; ði] [leɪt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['taɪəd] .
The late night was a poor time , and the man was tired .
这 晚的 夜晚 曾是 一个 贫穷的 时间 , 和 这 男人 曾是 疲劳的 .

深夜时分天气不好，而且这个人也很累。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [əˈgriːd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜːli] [get] - [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l]

But	the	two	had	agreed	that	an	early	get	-	away	from	that	inhospitable
但	这	二	有	同意	那	一个	早期的	得到	-	离开	从	那	不宜居住的

['bærən] [lænd][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] ,

barren	land	was	imperative	,
荒芜	土地	曾是	至关重要的	,

但两人一致认为，必须尽快离开那片荒凉不适宜居住的土地。

[ænd; ənd]['mækˈædəms] [greup] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nʊk] [ðæt] ['ɒfəd] [sɔɪl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	McAdams	groped	about	for	a	nook	that	offered	soil	enough	for	a
和	麦克亚当斯	摸索	关于	为了	一个	角落	那	提供	土壤	足够的	为了	一个

['prɒpə(r)] [greɪv] ,

proper	grave	,
恰当的	严重	,

麦克亚当斯摸索着寻找一处足够泥土的角落，以便安葬他。

[diːp] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɪəs] [ɒv; əv] [slɪŋk] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] .

deep	beyond	the	fierce	pawings	of	slinking	creatures	of	the	wild	.
深的	超过	这	凶猛的	爪子	的	潜行	生物	的	这	荒野	.

远在野生动物凶猛的爪牙之外。

[ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bed] , [jet] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

In	an	angle	of	the	creek	bed	,	yet	higher	than	the	marks	of	the	spring
在	一个	角度	的	这	溪	床	,	然而	更高	比	这	标记	的	这	春天

['freʃit] ,

freshets	,
洪水	,

在溪床的一个角度，但高于春季融水痕迹的高度，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [pɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] ,

he	found	such	a	place	,	and	with	a	light	pick	and	short	-	handled	shovel	,
他	成立	这样的	一个	地方	,	和	和	一个	光	挑选	和	短的	-	处理	铲	,

他找到了这样一个地方，于是带着一把轻便的镐和一把短柄铲，

['mækˈædəms] [went] ['dɒgɪdli] [tuː; tə] [wɜːk] .

McAdams	went	doggedly	to	work	.
麦克亚当斯	去	顽强地	到	工作	.

麦克亚当斯执着地去上班了。

[wen] [hiː; hi] [ɹiːˈɛntəd] [ðə; ði] [tent] , [ədˈmɪtɪŋ] [ˌðeəˈtuː] [ə; eɪ] [fɜːst] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

When	he	reentered	the	tent	,	admitting	thereto	a	first	faint	light	of	dawn	,
什么时候	他	重新进入	这	帐篷	,	承认	到	一个	第一的	头晕的	光	的	黎明	,

当他重新进入帐篷时，第一缕晨光透进了帐篷里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] ['smuːðɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['flætnd] [slæb][ɒv; əv] [wʊd] .

he	found	his	remaining	companion	smoothing	off	a	flattened	slab	of	wood	.
他	成立	他的	其余的	伴侣	平滑	离开	一个	扁平的	板	的	木头	.

他发现剩下的同伴正在打磨一块压扁的木板。

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['tɜːnə(r)] ,

“	For	an	epitaph	for	the	poor	old	fellow	,	”	explained	Turner	,
“	为了	一个	墓志铭	为了	这	贫穷的	老的	同伴	,	”	解释	车工	,

“这是为这位可怜的老人写的墓志铭，”特纳解释道。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .

fumbling	in	his	coat	for	his	fountain	pen	.
笨拙	在	他的	外套	为了	他的	喷泉	笔	.

他摸索着在衣襟里寻找钢笔。

“ [ai] [nəʊ] , ” [n'ɒdɪd] ['mæk'ædəms] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['graɪmi] [bæn'dænə]
“ I know , ” nodded McAdams , mopping his face with a grimy bandanna
“ 我 知道 , ” 点头 麦克亚当斯 , 拖地 他的 脸 和 一个 肮脏的 头巾
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“我知道，”麦克亚当斯点点头，用一条脏兮兮的头巾擦了擦脸。

“ [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [gəʊld] , [hiːz] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒndaɪk] [veɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !
“ In a grave that's decked with gold , he's sleepin ' in the Klondike Vale to - night !
“ 在 一个 严重 那就是 甲板 和 金子 , 他是 睡觉 - 在 这 克朗代克 谷 到 - 夜晚 !

“今晚，他将长眠于克朗代克谷一座装饰着黄金的坟墓中！”

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

” ['tɜːnə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
” Turner gave a grunt of disgust .
” 车工 给予 一个 咕哝 的 厌恶 .

特纳厌恶地哼了一声。

“ ['dɒgərəl] .
“ Doggerel .
“ 打油诗 .

“打油诗。”

[ðə; ðɪ] [wɜːd] - [welθ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [vɜːs] , [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .
The word ' wealth , ' if you quote the whole verse , is repeated twice .
这 单词 - 财富 , - 如果 你 引用 这 所有的 诗 , 是 重复 两次 .

如果引用整句诗，会发现“财富”一词重复出现了两次。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,
I suppose in the correct version it isn't ,
我 认为 在 这 正确的 版本 它 不是 ,

我想在正确的版本中应该不是这样。

[bʌt; bət] [ɪts] ['rɒt(ə)n]['pəʊətri] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [greɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] .
but it's rotten poetry to stick up on a grave , even in the wilderness .
但 它是 烂 诗 到 戳 向上 在 一个 严重 , 甚至 在 这 荒野 .

但即使在荒野中，把这样的诗贴在坟墓上也是糟糕的诗。

” ['mæk'ædəms] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][slæb] .
” McAdams looked wistfully at the slab .
” 麦克亚当斯 看起来 怅然地 在 这 板 .

麦克亚当斯若有所思地望着石板。

“ [stɪl] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] [dʒəʊk] — ['nɒkɪn] - [ðə; ðɪ][gəʊld]
“ Still , ” he urged , “ it was the old man's fav'rite joke — knockin ' the gold
“ 仍然 , ” 他 敦促 , “ 它 曾是 这 老的 男人的 最爱 开玩笑 — 敲门声 - 这 金子
[ʌp][hɪə(r)] .
up here .
向上 这里 .

“不过，”他催促道，“这是老人最喜欢的笑话——把金子敲上来。”

[ænd; ənd] [ðæt] - - [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [gəʊld] - — [hiː; hi]['æləs] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz]
And that ridic'lous ' grave that's decked with gold ' — he allus split his sides
和 那 - - 严重 那就是 甲板 和 金子 - — 他 艾洛斯 分裂 他的 侧面
['læfɪn] - [æt; ət] [ðæt] .
laughin ' at that .
笑 - 在 那 .

而那个可笑的“用黄金装饰的坟墓”——他总是为此捧腹大笑。

[əʊld][mæn][wɒz; wəz][sʌm; səm]['dʒəʊkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [tuː] .

Old	man	was	some	joker	in	his	time	,	too	.
老的	男人	曾是	一些	小丑	在	他的	时间	,	也	.

这老头子年轻的时候也是个爱开玩笑的人。

[aɪ] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] . ”

I	been	with	him	off	and	on	a	number	of	years	.	”
我	到过	和	他	离开	和	在	一个	数字	的	年	.	”

我和他断断续续交往了好几年。

“ [deθ] [ænd; ənd] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒləm] ['mætəz] , ['mæk'ædəms] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɜːnə(r)] ['petɪʃli] .

“	Death	and	graves	are	solemn	matters	,	McAdams	,	”	replied	Turner	pettishly	.
“	死亡	和	坟墓	是	庄严	事情	,	麦克亚当斯	,	”	回复	车工	斤斤计较	.

“死亡和坟墓是严肃的事情，麦克亚当斯，”特纳不耐烦地回答道。

“ [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] .

“	As	I've	had	occasion	to	remark	before	.
“	作为	我已经	有	场合	到	评论	前	.

正如我之前曾多次提到过的。

[mæk] , [juːv] ['sɪmpli] [gɒt][nəʊ] ['sentɪmənt] .

Mac	,	you've	simply	got	no	sentiment	.
苹果	,	你已经	简单地	得到	不	情绪	.

Mac，你真是毫无感情。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

The	man	was	your	friend	.
这	男人	曾是	你的	朋友	.

那个人是你的朋友。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [wɒt] ['diːsnt] ['beriəl][wiː; wi][kæn; kən] ,

We'll	give	him	what	decent	burial	we	can	,
出色地	给	他	什么	体面的	葬礼	我们	能	,

我们会尽力给他一个体面的葬礼。

[ænd; ənd] [mɑːk] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	mark	his	last	resting	place	with	something	a	little	more	fitting	in	the	way
和	标记	他的	最后的	休息	地方	和	某物	一个	小的	更多的	配件	在	这	方式

[ɒv; əv] [vɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɔːdlɪn] [dɑːns] - [hɔːl] [stʌf] ! ”

of	verse	than	that	maudlin	dance	-	hall	stuff	!	”
的	诗	比	那	感伤	舞蹈	-	大厅	东西	!	”

用比那些伤感的舞厅歌曲更合适的诗歌来纪念他的最后安息之地吧!

“ ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['mæk'ædəms] , [ə'bæʃt] .

“	What'll	it	be	?	”	asked	McAdams	,	abashed	.
“	什么会	它	是	?	”	问	麦克亚当斯	,	羞愧	.

“你想吃什么？”麦克亚当斯不好意思地问道。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['epɪtɑːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [vɜːs] , ['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm]

“	I	had	thought	of	an	epitaph	,	or	a	verse	,	rather	,	from	the	tomb
“	我	有	想法	的	一个	墓志铭	,	或者	一个	诗	,	相当	,	从	这	墓

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] ,

of	the	immortal	bard	,
的	这	不朽	诗人	,

“我曾想过为这位不朽的吟游诗人写一首墓志铭，或者更确切地说，是一首诗，献给他的墓碑。”

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪbraʊ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪpl] .

It's	a	bit	highbrow	,	perhaps	,	for	poor	old	Whipple	.
它是	一个	少量	高雅文化	,	也许	,	为了	贫穷的	老的	惠普尔	.

对可怜的老惠普尔来说，这或许有点太高深莫测了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [maʊnd] , [ðəʊ] .

It	may	protect	the	mound	,	though	.
它	可能	保护	这	冢	,	尽管	.

不过，它或许能保护土堆。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][əʊld] ['saʊədəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

Even	you	old	sourdoughs	are	sometimes	superstitious	.
甚至	你	老的	酸面包	是	有时	迷信的	.

即使是你们这些老顽固，有时也会迷信。

" ['mæk'ædəms] [liːnd] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hɑːd][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kleɪ] - ['slɪpəri] ['əʊvərɔːlz] ,

"	McAdams	leaned	down	,	his	hard	hands	resting	on	his	clay	-	slippery	overalls	,
"	麦克亚当斯	倾斜	向下	,	他的	难的	双手	休息	在	他的	黏土	-	滑	连体工作服	,

麦克亚当斯俯下身，他那双粗糙的手撑在沾满泥土、滑溜溜的工装裤上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['tɜːnə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['prɪntɪd] ['sləʊli] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] ,

and	watched	Turner	as	he	printed	slowly	,	beneath	the	name	and	date	,
和	观看	车工	作为	他	打印	缓慢地	,	下面	这	姓名	和	日期	,

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

the	words	:
这	字	:

他看着特纳慢慢地在姓名和日期下方写出这样一行字：

[gʊd] [frend] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [fɔː'beə(r)]

Good	friend	,	for	Jesus	'	sake	,	forbear
好的	朋友	,	为了	耶稣	-	清酒	,	忍耐

好朋友，看在耶稣的份上，请忍耐。

[tuː; tə][dɪg][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪn'kləʊzd][hɪə(r)] ;

To	dig	the	dust	inclosed	here	;
到	挖	这	灰尘	封闭	这里	;

挖开这里封闭的尘土；

[blest] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [spɛəz] [ðiːz] [stəʊnz] ,

Blest	be	the	man	that	spares	these	stones	,
祝福	是	这	男人	那	备件	这些	石头	,

饶恕这些石头的人有福了。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [muːvz] [maɪ] [bəʊnz] .

And	cursed	be	he	that	moves	my	bones	.
和	被诅咒的	是	他	那	移动	我的	骨头	.

诅咒任何移动我骨头的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊ] - [læŋgwədʒ] [əʊld] [nɒk] ['wɪpl] ['sævi] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mæk'ædəms]

"	It	ain't	the	kind	o	'	langwage	old	Nock	Whipple	savvied	,	"	commented	McAdams
"	它	不是	这	种类	o	-	语言	老的	诺克	惠普尔	精明的	,	"	评论	麦克亚当斯

['səʊbəli] .

soberly	.
清醒地	.

"这不是老诺克·惠普尔熟悉的语言，"麦克亚当斯严肃地评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][get][ðə; ðɪ]['iː'deɪ] .

"	But	I	get	the	idee	.
"	但	我	得到	这	想法	.

但我明白你的意思了。

" [hiː; hi][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pɑːm] — [θ'rɪftɪli] .

"	He	extinguished	the	candle	with	his	heavy	palm	—	thriftily	.
"	他	熄灭	这	蜡烛	和	他的	重的	棕榈	—	节俭地	.

他用他那肥厚的手掌轻轻地熄灭了蜡烛——节俭至极。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , [hɪə(r)] — —

"	Now	give	me	a	hand	,	here	—	—
"	现在	给	我	一个	手	,	这里	—	—

"现在帮我一把，来——"

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mækˈædəms][hæd; həd] ['ʃʌvəl] [bæk] [ɔːl][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]

"	By	the	time	McAdams	had	shoveled	back	all	the	gravel	and	smoothed	the
"	经过	这	时间	麦克亚当斯	有	铲	后退	全部	这	碎石	和	平滑	这

['əʊv(ə)l] ['sɜːfɪs] ,

oval	surface	,
椭圆形	表面	,

"当麦克亚当斯把所有的碎石铲回去，把椭圆形地面抹平之后，

['tɜːnə(r)][hæd; həd] [ɔː'neɪtli] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [slæb][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪts][end] .

Turner	had	ornately	rounded	the	wooden	slab	and	pointed	its	end	.
车工	有	华丽地	圆润	这	木制的	板	和	尖	它是	结尾	.

特纳将木板精雕细琢成圆润的弧形，并将其一端削尖。

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒnjumənt][wɒz; wəz]

A	few	strokes	with	the	back	of	the	shovel	and	the	little	monument	was
一个	很少	笔画	和	这	后退	的	这	铲	和	这	小的	纪念碑	曾是

['drɪvn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .

driven	to	its	place	at	the	head	of	the	grave	underneath	the	high	bank	.
驱动	到	它是	地方	在	这	头	的	这	严重	下	这	高的	银行	.

用铲子背面敲了几下，小小的纪念碑就被安放在了高高的堤岸下坟墓的顶端。

['ælfrɪd] ['lɒrəns] ['tɜːnə(r)] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [briːf] [preə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ]['saɪlənt][teə(r); tɪə] .

Alfred	Lawrence	Turner	murmured	a	brief	prayer	and	dropped	a	silent	tear	.
阿尔弗雷德	劳伦斯	车工	低声说道	一个	简短的	祷告	和	掉落	一个	沉默的	撕	.

阿尔弗雷德·劳伦斯·特纳低声默默祈祷了一会儿，然后悄无声息地流下了一滴眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [pæks] ,

It	was	barely	light	when	they	made	up	the	packs	,
它	曾是	仅仅	光	什么时候	他们	制成	向上	这	包装	,

他们打包行李时天色还很亮。

[ænd; ənd]['mækˈædəms] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [mjuːlz][ænd; ənd] ['sædl] [ðem; ðəm] .

and	McAdams	brought	in	the	shivering	mules	and	saddled	them	.
和	麦克亚当斯	带来	在	这	瑟瑟发抖	骡子	和	鞍	他们	.

麦克亚当斯牵来瑟瑟发抖的骡子，给它们套上鞍具。

[ðeə(r)][fɔː(r)][kəmˈpænjənz] [trʌdʒ] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [daʊn] [ðə; ði] [miːˈændərɪŋ] [striːm] [bed] , [weə(r)]

Their	four	companions	trudged	,	single	file	,	down	the	meandering	stream	bed	,	where
他们的	四	同伴	艰难跋涉	,	单身的	文件	,	向下	这	弯曲	溪流	床	,	在哪里

[faɪv][hæd; həd] [kʌm] .

five	had	come	.
五	有	来	.

他们的四个同伴排成一列，艰难地沿着蜿蜒的河床向下走去，五个人是从这里来的。

['tɜːnə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

Turner	clapped	his	hand	to	the	breast	pocket	of	his	coat	.
车工	鼓掌	他的	手	到	这	胸部	口袋	的	他的	外套	.

特纳拍了拍外套胸前的口袋。

" [weɪt] , [mæk] !

"	Wait	,	Mac	!
"	等待	,	苹果	!

"等等，麦克！"

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][left][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [weə(r)] [ðə; ði][tent][wɒz; wəz] .

I	must	have	left	my	fountain	pen	where	the	tent	was	.
我	必须	有	左边	我的	喷泉	笔	在哪里	这	帐篷	曾是	.

我一定是把钢笔落在帐篷那里了。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	go	back	after	it	.	”
患病的	去	后退	后	它	.	”

我会回去把它取回来。

“ [teɪk] [juː; jʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [di'mə:] ['mæk'ædəms] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

“	Take	you	half	an	hour	,	”	demurred	McAdams	,	squinting	at	the	rising	sun	.
“	拿	你	一半	一个	小时	,	”	拒绝	麦克亚当斯	,	眯眼	在	这	上升	太阳	.

“你大概需要半个小时，”麦克亚当斯眯着眼睛看着冉冉升起的太阳，婉拒道。

“ [wiː; wi][gɒt][sʌm; səm][dʒɒb] ['getɪŋ] ['aʊtə(r)] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɒn][hɑːf]['ræʃ(ə)nz] . ”

“	We	got	some	job	getting	outer	this	part	of	the	world	—	on	half	rations	.	”
“	我们	得到	一些	工作	获得	外	这	部分	的	这	世界	—	在	一半	口粮	.	”

“我们找到了一份离开这个世界其他地方的工作——而且只能拿到一半的口粮。”

“ [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pen] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

“	Got	to	have	the	pen	,	you	know	!
“	得到	到	有	这	笔	,	你	知道	!

“你得有支笔才行！”

” ['tɜːnə(r)] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

”	Turner	walked	briskly	away	.
”	车工	步行	轻快地	离开	.

特纳快步走开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [tjuːb] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [træmp] [bau] [ðæt]

The	little	black	tube	was	nowhere	to	be	found	among	the	tramped	boughs	that
这	小的	黑色的	管子	曾是	无处	到	是	成立	之中	这	践踏	树枝	那

[mɑːkt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] .

marked	the	site	of	the	tent	.
标记	这	地点	的	这	帐篷	.

在帐篷所在位置被踩踏过的树枝间，那根黑色小管子不见了踪影。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːnə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][pen][lɑːst][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Suddenly	Turner	remembered	that	he	had	used	the	pen	last	in	making	a
突然	车工	记得	那	他	有	用过的	这	笔	最后的	在	制作	一个

['dekərətɪv] [bɒks] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['epɪtɑːf] .

decorative	box	around	the	epitaph	.
装饰性的	盒子	大约	这	墓志铭	.

特纳突然想起，他上次用这支笔是在墓志铭周围制作一个装饰盒。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pen] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

At	the	grave	he	found	the	pen	—	and	also	something	else	.
在	这	严重	他	成立	这	笔	—	和	还	某物	别的	.

他在坟墓上找到了钢笔——还有别的东西。

[ðə; ði]['rɪz(ə)n][sʌn] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] - [tɜːnd] ['grævə(l)] .

The	risen	sun	drew	glintings	from	the	fresh	-	turned	gravel	.
这	升起	太阳	画	闪光	从	这	新鲜的	-	转向	碎石	.

冉冉升起的太阳照耀着新翻过的碎石路面，闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

He	was	amazed	.
他	曾是	惊叹	.

他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [dʌg] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

He	dug	about	with	his	fingers	.
他	挖	关于	和	他的	手指	.

他用手指挖来挖去。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌgɪt] ; [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌn] ; [speks] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [kɔːs] .

A	little	nugget	;	a	larger	one	;	specks	of	fine	gold	and	coarse	.
一个	小的	金块	;	一个	更大的	一	;	斑点	的	美好的	金子	和	粗	.

一小块金块；一块较大的金块；细金粒和粗金粒。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmækˈædəms] [ˈfiːdɪŋ] [tʃɔɪs] [ˈbɪts]

He	ran	down	the	creek	and	found	an	impatient	McAdams	feeding	choice	bits
他	跑	向下	这	溪	和	成立	一个	不耐烦	麦克亚当斯	喂养	选择	比特

[ɒv; əv] [bʌntʃ] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔːnt] [mjuːlz] .

of	bunch	grass	to	the	gaunt	mules	.
的	束	草	到	这	瘦削	骡子	.

他沿着小溪跑下去，发现不耐烦的麦克亚当斯正在喂瘦骨嶙峋的骡子吃上好的草。

“ [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

“	Most	wonderful	thing	!
“	最多	精彩的	事物	!

“最棒的事！”

[weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [lɑːst] [naɪt] — — ”

Where	we	camped	last	night	—	—	”
在哪里	我们	露营	最后的	夜晚	—	—	”

我们昨晚露营的地方——”

“ [wel] , [baɪ] [hek] !

“	Well	,	by	heck	!
“	出色地	,	经过	见鬼	!

“哎呀，真是见鬼！”

[wɒt] [-] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmækˈædəms] , [wen] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)]

what	d'ye	know	about	that	?	”	exclaimed	McAdams	,	when	the	mining	engineer
什么	染料	知道	关于	那	?	”	惊呼	麦克亚当斯	,	什么时候	这	矿业	工程师

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

“你对那件事了解多少？”当采矿工程师告诉麦克亚当斯之后，麦克亚当斯惊呼道。

[ðə; ði] “ [ˈpɑːdnə(r)] ” [ɒv; əv] [ʌnˈlʌki] [ˈiːnɒk] [ˈwɪpl] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ˈræʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	“	pardner	”	of	unlucky	Enoch	Whipple	forgot	about	half	rations	,	for	the
这	“	伙伴	”	的	倒霉	以诺	惠普尔	忘了	关于	一半	口粮	,	为了	这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

倒霉的伊诺克·惠普尔的“搭档”暂时忘记了半份口粮的事。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] .

and	turned	the	mules	back	.
和	转向	这	骡子	后退	.

然后把骡子赶了回去。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɔsˌpektəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

In	ten	minutes	the	two	prospectors	were	sizing	up	the	vicinity	of	the	last
在	十	分钟	这	二	探矿者	是	浆纱	向上	这	附近	的	这	最后的

['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɒnˈtænə] [skaʊt] .

resting	place	of	the	old	Montana	scout	.
休息	地方	的	这	老的	蒙大拿	侦察	.

十分钟后，两名探矿者就勘察好了这位蒙大拿老侦察兵最后安息之地的附近区域。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

The	result	was	amazing	—	and	disappointing	.
这	结果	曾是	惊人的	—	和	令人失望	.

结果令人惊叹——但也令人失望。

['mækˈædəmz] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði]['əʊnli] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv]['grævə(ə)l] .

McAdams	,	in	the	dark	,	had	come	upon	the	only	deposit	of	gravel	.
麦克亚当斯	,	在	这	黑暗的	,	有	来	之上	这	仅有的	订金	的	碎石	.

麦克亚当斯在黑暗中发现了唯一一处砾石矿藏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒthəʊl] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ,

It	was	a	pothole	shielded	by	the	angular	,
它	曾是	一个	坑洼	屏蔽	经过	这	角度	,

那是一个被棱角分明的岩石遮挡住的坑洞，

[ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [rɪm] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈnjuːdɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

overhanging	rim	rock	of	the	creek	channel	from	the	denuding	forces	of
悬垂	轮缘	岩石	的	这	溪	渠道	从	这	剥去	力量	的

[ɪˈrəʊʒ(ə)n] [ðæt] [ˌelsˈweə(r)] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['haɪləndz] [kliːn] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts][əʊld][dɪˈpɑːzɪts] .

erosion	that	elsewhere	had	swept	the	highlands	clean	of	all	its	old	deposits	.
侵蚀	那	别处	有	扫荡	这	高地	干净的	的	全部	它是	老的	存款	.

溪流河道边缘的岩石悬垂，免受侵蚀力的剥蚀，而其他地方的高地却已被侵蚀力洗劫一空，所有旧沉积物都被清除殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['pɔkəti] ” ['kʌntri] , [æz; əz][əʊld] ['wɪpl] [hæd; həd][təʊld]

It	had	been	known	as	a	“	pockety	”	country	,	as	old	Whipple	had	told
它	有	到过	已知	作为	一个	“	口袋	”	国家	,	作为	老的	惠普尔	有	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正如老惠普尔告诉他们的那样，它曾被称为一个“袖珍”国家。

[ˌhɪərəˈbaʊts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['pɒkɪt] .

Hereabouts	there	was	one	pocket	.
附近	那里	曾是	一	口袋	.

附近有一个口袋。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv] ['iːnɒk] ['wɪpl] ['restɪd] [ðeə(r)] .

All	that	was	mortal	of	Enoch	Whipple	rested	there	.
全部	那	曾是	凡人	的	以诺	惠普尔	休息	那里	.

伊诺克·惠普尔所有凡人的特质都安息于此。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['saʊə(r)] [dəʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - [flekt]

The	mining	engineer	and	the	old	sour	dough	returned	to	the	gold	-	flecked
这	矿业	工程师	和	这	老的	酸的	面团	返回	到	这	金子	-	有斑点的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

采矿工程师和老酸面团回到了那座点缀着金箔的坟墓。

['ælfrɪd] ['lɒrəns] ['tɜːrnərz] [maʊθ] [twɪtʃt] .

Alfred	Lawrence	Turner's	mouth	twitched	.
阿尔弗雷德	劳伦斯	特纳的	嘴	抽搐	.

阿尔弗雷德·劳伦斯·特纳的嘴角抽动了一下。

[hiː; hi] [lɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

He	lit	one	of	the	last	of	his	cigarettes	.
他	点燃	一	的	这	最后的	的	他的	香烟	.

他点燃了最后剩下的一支香烟。

“ [wi:; wi][woʊnt][faɪnd][æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [greɪv] ， ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k]

“	We	won't	find	as	easy	a	place	for	a	new	grave	，	”	he	remarked
“	我们	惯于	寻找	作为	简单的	一个	地方	为了	一个	新的	严重	，	”	他	评论

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我们不会那么容易找到新的坟墓了，”他若有所思地说。

“ [bʌt; bət][wi:l; wil][nɒt] [ni:d] [ə; eɪ][nju:][wʌn] .

“	But	we'll	not	need	a	new	one	.
“	但	出色地	不是	需要	一个	新的	一	.

但我们不需要新的了。

['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [wɒʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l] — [kli:nd] [aʊt] [ðɪs] ['pɒthəʊl] [kəm'pli:tli] — [waɪ] ，

After	we've	washed	the	gravel	—	cleaned	out	this	pothole	completely	—	why	,
后	我们已经	洗过	这	碎石	—	已清洗	出去	这	坑洼	完全地	—	为什么	，

我们冲洗完碎石——彻底清理了这个坑洞——之后，为什么，

[wi:; wi][kæn; kən] [ri:ɪn'tɜ:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] .

we	can	reinter	the	body	and	cover	it	with	the	tailings	.
我们	能	重新入	这	身体	和	覆盖	它	和	这	尾矿	.

我们可以将尸体重新掩埋，并用尾矿覆盖。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] — —

Make	it	look	just	as	it	did	—	—
制作	它	看	只是	作为	它	做过	—	—

让它看起来和原来一模一样——

” ['mæk'ædəms] [gɑ:spt] .

”	McAdams	gasped	.
”	麦克亚当斯	倒吸一口气	.

麦克亚当斯倒吸了一口气。

“ [wɒt] [-] [mi:n] ?

“	What	d'yer	mean	?
“	什么	d'yer	意思是	?

“你是什么意思？”

[dɪg] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ?

Dig	him	up	again	?
挖	他	向上	再次	?

再把他挖出来?

[jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] !

You're	joking	!
你是	开玩笑	!

你在开玩笑吧!

” ['tɜ:nə(r)] [lɑ:ft] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

”	Turner	laughed	uncomfortably	.
”	车工	笑了	不舒服地	.

特纳尴尬地笑了笑。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ， [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['laɪtə(r)] ， [wɪd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [peɪ] [dɜ:t]

“	Of	course	,	if	it	had	been	lighter	,	we'd	have	seen	that	this	was	pay	dirt
“	的	课程	，如果		它	有	到过	打火机	，我们会		有	已见	那	这	曾是	支付	污垢

.

:
.

“当然，如果重量轻一些，我们就会发现这是块有价值的东西。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wɪd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

And	**naturally**	**we'd**	**have**	**washed**	**it**	**out**	**.**
和	自然	我们会	有	洗过	它	出去	.

我们当然会把它洗掉。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] — — ”

Just	**because**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**—**	**—**	**”**
只是	因为	它	曾是	也	黑暗的	到	看	—	—	”

只是因为天太黑看不见——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['berid] [hɪm] !

“	**But**	**we**	**buried**	**him**	**!**
“	但	我们	埋葬	他	!

但是我们把他埋葬了！

” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] ['mæk'ædəms] .

”	**exclaimed**	**Aleck**	**McAdams**	**.**
”	惊呼	阿莱克	麦克亚当斯	.

“亚历克·麦克亚当斯惊呼道。”

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ]['pleɪsə(r)] [dʌmp] .

“	**This**	**ain't**	**no**	**placer**	**dump**	**.**
“	这	不是	不	砂矿	倾倒	.

“这里不是砂矿倾倒场。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] .

This	**is**	**a**	**grave**	**.**
这	是	一个	严重	.

这是一座坟墓。

[greɪv] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][pæl] .

Grave	**of**	**my**	**old**	**pal**	**.**
严重	的	我的	老的	朋友	.

我老朋友的墓碑。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

What	**the**	**devil**	**are**	**we**	**?**
什么	这	魔鬼	是	我们	?

我们到底是什么?

['bɒdi] ['snætʃə(r)] ?

Body	**snatchers**	**?**
身体	抢劫者	?

盗尸者?

[guːlz] ? ”

Ghouls	**?**	**”**
食尸鬼	?	”

食尸鬼?

“ [aɪ'd] ['hɑːdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	**I'd**	**hardly**	**thought**	**it**	**of**	**you**	**!**
“	ID	几乎	想法	它	的	你	!

“我真没想到你会这样！”

” ['tɜːnə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['rednɪŋ] .

”	**Turner**	**replied**	**,**	**reddening**	**.**
”	车工	回复	,	发红	.

特纳回答道，脸涨得通红。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [ə; eɪ]['dev(ə)l][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [sɔː] . ”

“	**About**	**as**	**unsentimental**	**a**	**devil**	**as**	**I**	**ever**	**saw**	**.**	**”**
“	关于	作为	不感伤的	一个	魔鬼	作为	我	曾经	锯	.	”

“他是我见过的最冷酷无情的魔鬼。”

“ [jeə] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['sentɪmənt] .
“ Yeah , you told me I ain't got no sentiment .
“ 是的 , 你 讲述 我 我 不是 得到 不 情绪 .

“是啊，你跟我说过我没有感情。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
What have you got ?
什么 有 你 得到 ?

你有什么?

” ['tɜːnə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
” Turner frowned and bit his lip .
” 车工 皱眉 和 少量 他的 唇 .

特纳皱起眉头，咬了咬嘴唇。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tælətɪ] .
“ There's a difference between sentiment and sentimentality .
“ 有 一个 不同之处 之间 情绪 和 感伤 .

“情感和感伤是有区别的。”

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] — ['sentɪmənt] — [ɪz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
The former — sentiment — is a mighty good thing to use on living people .
这 以前的 — 情绪 — 是 一个 强大的 好的 事物 到 使用 在 活的 人们 .

前者——情感——对于活生生的人来说是非常好的东西。

[ai]['dɪd(ə)nt][rɔː(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][dʒɜːk][ðə; ðɪ] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ]
I didn't roar at him and jerk the covers over his shoulders as if he
我 没有 吼 在 他 和 混蛋 这 封面 超过 他的 肩膀 作为 如果 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ,
was a horse ,
曾是 一个 马 ,

我没有像对待一匹马一样对他咆哮，也没有猛地把被子盖在他的肩膀上。

[bʌt; bət] [hiːz] [ded] [naʊ] — [kleɪ] .
but he's dead now — clay .
但 他是 死的 现在 — 黏土 .

但他现在已经死了——克莱。

[ɪts] [ðə; ðɪ][məʊst]['pjʊəraɪl] [ˌsentɪmen'tælətɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]
It's the most puerile sentimentality to talk about the sacredness of a mere
它是 这 最多 幼稚的 感伤 到 讲话 关于 这 神圣 的 一个 仅仅
[greɪv] . ”
grave . ”
严重 . ”

谈论一座坟墓的神圣性，是最幼稚的感伤主义。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [heɪ] ?
“ Oh , it is hey ?
“ 哦 , 它 是 嘿 ?

“哦，是吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][əd'mɪt][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [tælətɪ] - [juː; jʊ]
I admit I don't know the difference between the sentiment and the ' tality ' you
我 承认 我 不 知道 这 不同之处 之间 这 情绪 和 这 - 性 - 你
[stɪk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
stick on it .
戳 在 它 .

我承认我分不清情感和你赋予它的“现实”之间的区别。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['rɪz] ['diːsnt] ,
But I do know I was riz decent ,
但 我 做 知道 我 曾是 里兹 体面的 ,

但我知道我当时还算不错。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['həʊmfəʊks] [θɪŋk] [ə'baʊt] [greɪvz] [ænd; ənd] ['greivjɑːd] .
and I know what the homefolks think about graves and graveyards .
和 我 知道 什么 这 家乡的人们 思考 关于 坟墓 和 墓地 .

我知道家乡父老乡亲对坟墓和墓地的看法。

[waɪ] , [mæn] , [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [rəʊt] [jɔː'self] !
Why , man , look what you wrote yourself !
为什么 , 男人 , 看 什么 你 写道 你自己 !

老兄，看看你自己写了些什么!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)] ['ælɪk] ['mæk'ædəms] ['pɔɪntɪd] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" With a stubby finger Aleck McAdams pointed closely to the verse of the
" 和 一个 矮胖的 手指 阿莱克 麦克亚当斯 尖 密切 到 这 诗 的 这
['epɪtɑːf] .
epitaph .
墓志铭 .

"亚历克·麦克亚当斯用他那短短的手指着墓志铭上的诗句。"

['peɪnfəli] ['skwɪntɪŋ] , [hiː; hi] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] : "
Painfully squinting , he read out the words : "
痛苦地 眯眼 , 他 读 出去 这 字 : "

他眯着眼睛，痛苦地念出了这些字："

- [blest] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [spɛəz] [ðiːz] [stəʊnz] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [muːvz]
' Blest be the man that spares these stones , and cursed be he that moves
- 祝福 是 这 男人 那 备件 这些 石头 , 和 被诅咒的 是 他 那 移动
[maɪ] [bəʊnz] .
my bones .
我的 骨头 .

"愿保全这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。"

- [heɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌsɪd] , [duː; də][jə(r)] ?
' Hey , you don't want to be cussed , do yer ?
- 嘿 , 你 不 想 到 是 咒骂 , 做 你的 ?

"嘿，你不想被骂吧？"

['kʌsɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][fˈɜː][ə; eɪ] [greɪv] - ['snætʃɪŋ] [guːl] ?
Cussed for life fer a grave - snatching ghoul ?
咒骂 为了 生活 fer 一个 严重 - 抢夺 食尸鬼 ?

因为盗墓而终身诅咒?

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pæl] , [æt; ət] [ðæt] ?
Your own pal , at that ?
你的 自己的 朋友 , 在 那 ?

还是你自己的朋友?

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɒk] !
Poor old Nock !
贫穷的 老的 诺克 !

可怜的老诺克!

" ['ælfrɪd] ['tɜːrnərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'vɜːtɪd] .
" Alfred Turner's eyes were averted .
" 阿尔弗雷德 特纳的 眼睛 是 避免了 .

阿尔弗雷德·特纳的目光躲闪着。

[hiː; hi] [smǝʊkt] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; ǝv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [θriː] [lɒŋ] [pʌfs] [ænd; ǝnd] [tɒst] [ðə; ði]

He	smoked	the	last	half	of	his	cigarette	in	three	long	puffs	and	tossed	the
他	熏制	这	最后的	一半	的	他的	卷烟	在	三	长的	泡芙	和	抛掷	这

[stʌb] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['dʒestʃə(r)] .

stub	away	with	a	determined	gesture	.
存根	离开	和	一个	决定	手势	.

他用三口长长的烟抽完了剩下的半支烟，然后果断地把烟头扔掉了。

[hiː; hi][wɒz; wǝz][æz; ǝz][bɪg] , [æz; ǝz] [kwɪk] [ænd; ǝnd][æz; ǝz] [strɒŋ] [æz; ǝz]['mæk'ædǝms] , [ænd; ǝnd]

He	was	as	big	,	as	quick	and	as	strong	as	McAdams	,	and
他	曾是	作为	大的	,	作为	快的	和	作为	强的	作为	麦克亚当斯	,	和

['jʌŋgə] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iǝz] .

younger	by	fifteen	years	.
年轻	经过	十五	年	.

他和麦克亚当斯一样高大、敏捷、强壮，而且比他年轻十五岁。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz][wɪt][fɜːst] .

However	,	he	would	try	his	wit	first	.
然而	,	他	会	尝试	他的	有	第一的	.

不过，他会先试试自己的机智。

[hiː; hi] [skuːp] [ǝ; eɪ]['hændfʊl][ɒv; ǝv][ðə; ði] [rɪtʃ] [peɪ] [dɜːt] .

He	scooped	a	handful	of	the	rich	pay	dirt	.
他	抢先报道	一个	少数	的	这	富有的	支付	污垢	.

他挖到了一把肥沃的沙土。

“ [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['mæk'ædǝms] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ?

“	Do	you	realize	,	McAdams	,	what	we	have	here	?
“	做	你	意识到	,	麦克亚当斯	,	什么	我们	有	这里	?

“麦克亚当斯，你意识到我们这里有什么吗？”

[nɒt] [ǝ; eɪ]['dʌz(ǝ)n] ['bʌkit] [ɒv; ǝv]['grævǝl] , ['prɒbǝbli] .

Not	a	dozen	buckets	of	gravel	,	probably	.
不是	一个	打	水桶	的	碎石	,	大概	.

大概不到十几桶碎石吧。

[ǝ; eɪ] ['kʌp(ǝ)l] [ɒv; ǝv] ['hʌndrǝd] [pænz][æt; ǝt][ðə; ði][mǝʊst] ,

A	couple	of	hundred	pans	at	the	most	,
一个	夫妻	的	百	平底锅	在	这	最多	,

最多也就两百个平底锅吧。

[ænd; ǝnd] [pə'hæps] [æz; ǝz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] . ”

and	perhaps	as	much	more	that	you	didn't	disturb	in	digging	the	hole	.	”
和	也许	作为	很多	更多的	那	你	没有	打扰	在	挖掘	这	洞	.	”

或许还有更多你挖洞时没有打扰到的东西。”

“ [həʊl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Hole	,	is	it	?
“	洞	,	是	它	?

“是洞吗？”

[dʒʌst][ǝ; eɪ][həʊl] !

Just	a	hole	!
只是	一个	洞	!

只是个洞！

[ˌsentɪ'ment(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [f'ɜː][ǝ; eɪ][fækt] ! ”

Sentimental	,	you	are	,	fer	a	fact	!	”
感伤的	,	你	是	,	fer	一个	事实	!	”

你确实是个多愁善感的人！

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Just	wait	a	minute	.
“	只是	等待	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pleɪsə(r)] ['maɪnə(r)] .

You're	a	placer	miner	.
你是	一个	砂矿	矿工	.

你是一名砂金矿工人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['græv(ə)l] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] —

You	know	what	gravel	goes	to	the	pan	when	you	can	see	the	gold	in	it	—
你	知道	什么	碎石	去	到	这	平底锅	什么时候	你	能	看	这	金子	在	它	—

[pɪk] [aʊt] ['nʌgɪts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] !

pick	out	nuggets	with	your	fingers	!
挑选	出去	鸡块	和	你的	手指	!

当你能看到砾石里有金子的时候，你就知道该把哪些砾石放到淘金盘里了——用手指就能挑出金块!

[ðeəz; ðəz] [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðɪs] ['pɒthəʊl] , [ðɪs] ['pɒkɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)]

There's	five	,	six	,	seven	thousand	dollars	in	this	pothole	,	this	pocket	,	just	as	sure
有	五	,	六	,	七	千	美元	在	这	坑洼	,	这	口袋	,	只是	作为	当然

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] .

as	the	world	.
作为	这	世界	.

这个坑里，这个口袋里，肯定有五六七千美元，就像全世界都知道的那样。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] — [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

I	need	the	money	—	need	it	bad	,	if	you	don't	.
我	需要	这	钱	—	需要	它	坏的	,	如果	你	不	.

如果你不缺钱，那我非常需要这笔钱。

[jʊr; jər] [brəʊk] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	broke	,	ain't	you	?	”
你是	打破	,	不是	你	?	”

你破产了，对吧?

“ [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['mæk'ædəms] .

“	What's	that	got	to	do	with	it	?	”	demanded	McAdams	.
“	是什么	那	得到	到	做	和	它	?	”	要求	麦克亚当斯	.

“这跟这件事有什么关系？”麦克亚当斯质问道。

['tɜːnə(r)] ['stʌdid] [hɪm] .

Turner	studied	him	.
车工	研究	他	.

特纳研究过他。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæfek'teɪʃn] ?

Was	it	affectation	?
曾是	它	做作	?

这是装腔作势吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] ['fræŋkli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

No	,	the	fellow	looked	frankly	bewildered	at	the	question	.
不	,	这	同伴	看起来	坦率地说	困惑	在	这	问题	.

不，那人对这个问题显得十分困惑。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kjuː'pɪdəti] ?

Was	it	cupidity	?
曾是	它	贪婪	?

是贪婪作祟吗?

[dɪd][hiː; hi][ɪn'tend]['leɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Did	**he**	**intend**	**later**	**to**	**return**	**and**	**take**	**it**	**all**	**?**
做过	他	打算	之后	到	返回	和	拿	它	全部	?

他是否打算之后回来把所有东西都拿走?

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [ˌsentɪmen'tæləti] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [mɪə(r)] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] .

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**this**	**sentimentality**	**—**	**for**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**—**	**mere**	**mawkish**	**sentimentality**	**.**
“	它是	全部	正确的	,	这	感伤	—	为了	那就是	什么	它	是	—	仅仅	矫情	感伤	.

“没关系，这种感伤——因为它就是感伤——只不过是矫揉造作的感伤而已。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !

If	**you**	**can**	**afford**	**it**	**!**
如果	你	能	买得起	它	!

如果你负担得起的话!

[waɪ] [wɪd] [biː; bi][dʒʌst][pleɪn] [fuːlz] [ɪf] [wiː; wi][went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Why	**we'd**	**be**	**just**	**plain**	**fools**	**if**	**we**	**went**	**off**	**without**	**it**	**!**
为什么	我们会	是	只是	清楚的	傻瓜	如果	我们	去	离开	没有	它	!

如果我们不带它就出发，那我们岂不是太傻了!

” ['mæk'ædəms][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪmi] [bæn'dænə] .

”	**McAdams**	**had**	**recourse**	**to**	**the**	**grimy**	**bandanna**	**.**
”	麦克亚当斯	有	追索权	到	这	肮脏的	头巾	.

“麦克亚当斯只好求助于那条脏兮兮的头巾。”

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	**mopped**	**his**	**brow**	**.**
他	拖把	他的	眉头	.

他擦了擦额头上的汗。

“ ['eni] [mæn][kæn; kən] [wɜːk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dɒgɪdli] .

“	**Any**	**man**	**can**	**work**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**doggedly**	**.**
“	任何	男人	能	工作	,	”	他	回答	顽强地	.

“任何人都能工作，”他固执地回答道。

“ [hiː; hi][doʊnt][hæv; həv] [tɜː] [rɒb] [greɪvz] .

“	**He**	**don't**	**have**	**ter**	**rob**	**graves**	**.**
“	他	不	有	特尔	抢	坟墓	.

“他没有盗墓的资格。”

[aɪ] [eɪnt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , ['tɜːnə(r)] .

I	**ain't**	**superstitious**	**,**	**Turner**	**.**
我	不是	迷信的	,	车工	.

我不迷信，特纳。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɜːn] ['fʌni] [əʊld] ['wɪpl] [daɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] :

But	**it's**	**durn**	**funny**	**old**	**Whipple**	**dies**	**with**	**them**	**words**	**on**	**his**	**lips**	**:**
但	它是	该死	有趣的	老的	惠普尔	死亡	和	他们	字	在	他的	嘴唇	:

但令人啼笑皆非的是，老惠普尔临终前嘴里还念着这些话:

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [gəʊld] .

'	**In**	**a**	**grave**	**that's**	**decked**	**with**	**gold**	**.**
-	在	一个	严重	那就是	甲板	和	金子	.

“在一座用黄金装饰的坟墓里。”

- [æn; ən] - [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	**An**	**'**	**here**	**he**	**is**	**in**	**a**	**grave**	**full**	**of**	**it**	**.**
-	一个	-	这里	他	是	在	一个	严重	满的	的	它	.

“而他现在却躺在满是它的坟墓里。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [spɛrɪts] , ['meɪbi] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['læfɪn] -
If **there's** **anything** **in** **sperits** **,** **maybe** **the** **old** **man's** **hovering** **around** **and** **laughin** **'**
如果 有 任何事物 在 精灵 , 或许 这 老的 男人的 悬停 大约 和 笑 -
[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
to **beat** **the** **dickens** **.**
到 打 这 狄更斯 .

如果鬼魂里有什么灵异现象的话，也许那老头子就在附近徘徊，笑得前仰后合。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][kænt][duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] ! ”
Struck **it** **at** **last** **—** **when** **it** **can't** **do** **him** **no** **good** **!** **”**
击中 它 在 最后的 — 什么时候 它 不能 做 他 不 好的 ! ”

终于击中了它——但这对他毫无用处！

“ [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] , [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] .
“ **It's** **an** **excellent** **joke** **,** **no** **doubt** **,** **”** **returned** **the** **engineer** **unsmilingly** **.**
“ 它是 一个 出色的 开玩笑 , 不 怀疑 , ” 返回 这 工程师 面无表情地 .

“这的确是个绝妙的笑话，”工程师面无表情地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][dʒəʊk] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][left] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] —
“ **But** **the** **real** **joke** **would** **be** **on** **us** **if** **we** **left** **thousands** **of** **dollars** **—**
“ 但 这 真实的 开玩笑 会 是 在 我们 如果 我们 左边 数千 的 美元 —
['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪv] [gɒn] [θruː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
after **all** **the** **hardships** **we've** **gone** **through** **this** **summer** **.**
后 全部 这 艰辛 我们已经 已消失 通过 这 夏天 .

“但是，如果我们留下几千美元，那才是真正的笑话——毕竟我们这个夏天经历了那么多苦难。”

[left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Left **it** **for** **the** **next** **couple** **of** **prospectors** **to** **wash** **up** **and** **put** **it** **in**
左边 它 为了 这 下一个 夫妻 的 探矿者 到 洗 向上 和 放 它 在
[ðeə(r)] ['bʌkskɪn] [pəʊks] .
their **buckskin** **pokes** **.**
他们的 鹿皮 戳 .

留给接下来的几位探矿者清洗干净，然后放进他们的鹿皮袋里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No **,** **sir** **!**
不 , 先生 !

不，先生！

” ['mæk'ædəms] ['skaʊlɪŋli] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['epɪtɑːf] .
” **McAdams** **scowlingly** **flipped** **his** **thumb** **at** **the** **epitaph** **.**
” 麦克亚当斯 皱着眉头 翻转 他的 拇指 在 这 墓志铭 .

麦克亚当斯怒气冲冲地对墓志铭竖起了大拇指。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [skiː] [ðə; ði][nekst][mæn] [ɒf] [frɒm; frəm] - -
“ **Didn't** **you** **write** **that** **there** **po'try** **to** **skeer** **the** **next** **man** **off** **from** **tamperin** **'**
“ 没有 你 写 那 那里 - 到 斯基尔 这 下一个 男人 离开 从 - -
[wɪð] [ðə; ði] [greɪv] ?
with **the** **grave** **?**
和 这 严重 ?

“你不是写过，要吓唬下一个胆敢亵渎坟墓的人吗？”

['meɪbi] [ðə; ði][nekst] [gai] ,
Maybe **the** **next** **guy** **,**
或许 这 下一个 盖伊 ,

或许下一个人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə][let][ə; eɪ] [greɪv] [ə'ləʊn] ,
even **if** **he** **ain't** **got** **the** **decency** **of** **a** **pig** **to** **let** **a** **grave** **alone** **,**
甚至 如果 他 不是 得到 这 体面 的 一个 猪 到 让 一个 严重 独自的 ,

即使他连猪一样的羞耻心都没有，不会去破坏坟墓，

[wɪl] [biː; bi] [skɛrt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːs] . ”

will	be	scairt	out	by	the	curse	.	”
将要	是	斯凯尔特	出去	经过	这	诅咒	.	”

会被诅咒吓跑。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [aɪˈrɒnɪkli] .

“	Oh	,	of	course	,	”	returned	the	engineer	,	ironically	.
“	哦	,	的	课程	,	”	返回	这	工程师	,	讽刺的是	.

“哦，当然，”工程师讽刺地回答道。

- [ˈprɔsˌpektəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [weɪ] .

'	Prospectors	are	that	way	.
-	探矿者	是	那	方式	.

淘金者都是那样。

[men] [ðæt] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs]

Men	that	have	got	the	nerve	to	take	their	lives	in	their	hands	in	a	wilderness
男人	那	有	得到	这	神经	到	拿	他们的	生活	在	他们的	双手	在	一个	荒野

[laɪk] [ðɪs] — [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ðeɪ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] .

like	this	—	they're	going	to	be	scared	off	by	a	verse	they	can't	even	understand	.
喜欢	这	—	它们是	去	到	是	害怕的	离开	经过	一个	诗	他们	不能	甚至	理解	.

在这样的荒野中，那些有胆量将自己的生命置于危险之中的人，会被他们根本无法理解的经文吓跑。

[wɪð] [gəʊld] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [hændz] .

With	gold	glittering	under	their	hands	.
和	金子	闪闪发光	在下面	他们的	双手	.

他们手下闪着金光。

[waɪ] [nɒt] [ˈædvətaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	not	advertise	it	?
为什么	不是	广告	它	?

为什么不做广告呢?

[raɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [vɜːs] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [tel] - [ɪm]

Write	the	other	verse	under	it	—	tell	'	em
写	这	其他	诗	在下面	它	—	告诉	-	呃

把另一节诗写在下面——告诉他们

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪv] [ðæts] [dekt] [wɪð] [gəʊld] ,

it's	a	grave	that's	decked	with	gold	,
它是	一个	严重	那就是	甲板	和	金子	,

这是一座用黄金装饰的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] .

for	fear	it's	a	cloudy	day	when	they	pass	by	and	they	don't	catch	a	gleam	in	the	dirt	.
为了	害怕	它是	一个	多云	天	什么时候	他们	经过	经过	和	他们	不	抓住	一个	闪耀	在	这	污垢	.

因为他们害怕路过时是阴天，看不到泥土里的一丝光亮。

[ʃʊə(r)] , [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Sure	,	let	them	have	it	!	”
当然	,	让	他们	有	它	!	”

当然，就让他们拿去吧!

“ [jʊr; jər] [ˈgɪtɪn] - [sɑːˈkæstɪk] , [naʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	gittin	'	sarcastic	,	now	,	ain't	you	?
“	你是	吉廷	-	讽刺的	,	现在	,	不是	你	?

“你现在开始讽刺别人了，是吧？”

[wel] , [juː; jʊ][kɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
Well , you kin , if you like .
出色地 , 你 亲属 , 如果 你 喜欢 .

嗯，如果你愿意的话，可以算是你的亲戚。

" ['mæk'ædəms]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
" McAdams folded his arms .
" 麦克亚当斯 折叠 他的 武器 .

麦克亚当斯抱起了双臂。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz][set] .
His jaw was set .
他的 颚 曾是 放 .

他紧咬着牙关。

" [ðɪs] [mæn] ['wipl] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [səʊ][fɜː(r)][æz; əz] [sək'ses]
" This man Whipple didn't amount to much in this country , so fur as success
" 这 男人 惠普尔 没有 数量 到 很多 在 这 国家 , 所以 毛皮 作为 成功
[gəʊz] ,
goes ,
去 ,

"就成功而言，这个名叫惠普尔的人在这个国家并没有取得多大成就。"

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɜː] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
though he always stood fer law and order .
尽管 他 总是 站立 fer 法律 和 命令 .

虽然他一直都支持法律和秩序。

[bʌt; bət][əʊld] - ['taɪməz] [ðæt] [njuː] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [biːn] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts]
But old - timers that knew him tell me he's been some punkins back in the States
但 老的 - 计时器 那 知道 他 告诉 我 他是 到过 一些 南瓜 后退 在 这 各州
[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] .
in early days .
在 早期的 天 .

但认识他的老前辈告诉我，他早年在美国的时候可是个狠角色。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪndʒən] ['faɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
One of the best Injun fighters in the West ,
一 的 这 最好的 印第安人 战士 在 这 西方 ,

西部最优秀的印第安战士之一

[ænd; ənd] [nəʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌvmənt] [men] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)]['kʌstə(r)] .
and known and trusted by the gov'ment men that come after Custer .
和 已知 和 可信 经过 这 政府 男人 那 来 后 卡斯特 .

并受到卡斯特之后政府官员的认可和信任。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][mɒn'tænə] , [naʊ] ,
If he was back in Montana , now ,
如果 他 曾是 后退 在 蒙大拿 , 现在 ,

如果他现在回到了蒙大拿州，

[ðə; ði][əʊld] - - [plɑːnt][hɪm]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hedstəʊn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]
the old - timers'd plant him proper and give him a headstone with what he
这 老的 - - 植物 他 恰当的 和 给 他 一个 墓石 和 什么 他
[dʌn] [kʌt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
done cut on it ,
完毕 切 在 它 ,

老人们会妥善安葬他，并为他立一块墓碑，上面刻着他生前的功绩。

- [sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊldi][əʊld]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['felə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
' stead of a moldy old poem from this feller Shakespeare .
- 坚定 的 一个 发霉的 老的 诗 从 这 伙计 莎士比亚 .

而不是莎士比亚那家伙写的一首老掉牙的诗。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [kæʃ] [ɪn][ə'weɪ][ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪz]

Just	because	he	cashes	in	away	up	here	a	thousand	miles	from	nowheres	is
只是	因为	他	现金	在	离开	向上	这里	一个	千	英里	从	无处可去	是

[nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tri:t] [hɪm][laɪk][ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] .

no	reason	why	we	oughter	treat	him	like	a	dead	animal	.
不	原因	为什么	我们	应该	对待	他	喜欢	一个	死的	动物	.

仅仅因为他在离世地千里之外的这个地方捞了一笔，并不意味着我们就应该像对待死动物一样对待他。

[nəʊ] , [sə'ri:] !

No	,	siree	!
不	,	西里	!

不，绝对不是！

[nɒt][baɪ][ə; eɪ][dɑ:n] [saɪt] . ”

Not	by	a	darn	sight	.	”
不是	经过	一个	该死	视线	.	”

绝对不可能。

“ [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [dæm] [pli:z] ! ” [bɑ:kt] ['tɜ:nə(r)] , [ɪn'reɪdʒd] .

“	Do	as	you	damn	please	!	”	barked	Turner	,	enraged	.
“	做	作为	你	该死	请	!	”	吠叫	车工	,	愤怒	.

“你爱干嘛干嘛！”特纳怒吼道。

“ [help] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

“	Help	me	,	or	I'll	take	it	all	!
“	帮助	我	,	或者	患病的	拿	它	全部	!

“帮帮我，否则我就全拿走！”

” [hi:; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pæk] [mju:l] [ðæt] [bɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] -

”	He	stripped	off	his	coat	and	walked	to	the	pack	mule	that	bore	the	short	-
”	他	脱衣舞	离开	他的	外套	和	步行	到	这	盒	骡子	那	钻孔	这	短的	-

['hændld] ['ʃʌv(ə)l] ,

handled	shovel	,
处理	铲	,

他脱下外套，走到驮着短柄铲子的骡子跟前。

[θrʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪŋ] .

thrust	under	the	lashing	.
推力	在下面	这	鞭打	.

用力向下穿过绳索。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

When	he	turned	he	looked	into	the	muzzle	of	a	revolver	.
什么时候	他	转向	他	看起来	进入	这	枪口	的	一个	左轮手枪	.

他转过身，看到一把左轮手枪的枪口。

“ [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ! ” ['ekəud] ['ælɪk] ['mæk'ædəms] .

“	You'll	take	it	all	!	”	echoed	Aleck	McAdams	.
“	你会	拿	它	全部	!	”	回声	阿莱克	麦克亚当斯	.

“你会全部拿走的！”亚历克·麦克亚当斯附和道。

“ ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['tʃeɪmbəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tek] [ðɪs] [greɪv] .

“	Every	one	of	the	five	chambers	if	you	tech	this	grave	.
“	每一个	一	的	这	五	房间	如果	你	技术	这	严重	.

“如果你仔细观察这座坟墓，你会发现五个墓室中的每一个。

[ju:; jʊ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tɑ:]['ri:z(ə)n] .

You	won't	listen	ta	reason	.
你	惯于	听	ta	原因	.

你根本不听劝。

[jʊl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ， [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] ！
You'll listen to this , if it talks !
你会 听 到 这 ，如果 它 会谈 ！

如果它说话，你就会听它说话！

" ['tɜːnə(r)] [went] [waɪt] .
" Turner went white .
" 车工 去 白色的 .

特纳脸色煞白。

“ ['pɑːtnə] ，[heɪ] ！
“ Partners , heh !
“ 合作伙伴 ，呵呵 ！

“合作伙伴，呵呵！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ！ ”
This is the way you treat a partner because he don't agree with you ! ”
这 是 这 方式 你 对待 一个 伙伴 因为 他 不 同意 和 你 ！ ”

这就是你对待伴侣的方式，仅仅因为他与你意见相左！

“ [jeˌ] ，[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [triːt] ['pɑːdnə(r)] .
“ Yeh , this is the way I treat pardners .
“ 叶 ，这 是 这 方式 我 对待 伙伴们 .

“是的，我就是这样对待合作伙伴的。”

[aɪ][gɒt][mɔː(r)] ['rɛˌspɛk] [fɜː(r)][ə; eɪ] [ded] ['pɑːdnə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɜː(r)][sʌm; səm][lɪv; laɪv][wʌnz][aɪ]
I got more respeck fur a dead pardner than I have fur some live ones I
我 得到 更多的 尊重 毛皮 一个 死的 伙伴 比 我 有 毛皮 一些 居住 一个 我
[kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] .
could mention .
可以 提到 .

我对一个死去的伙伴的尊重，比对一些我能说出名字的活着的伙伴的尊重还要多。

[juː; jʊ][kɪn] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [ðæt] [læʃ] [rəʊp][ðeə(r)][ænd; ənd][taɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
You kin cut off the slack of that lash rope there and tie your own hands .
你 亲属 切 离开 这 松弛 的 那 睫毛 绳索 那里 和 领带 你的 自己的 双手 .

你可以把那根绳子剪断，然后把自己的双手绑起来。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [θruː] .
I'll make a better job of it when you're through .
患病的 制作 一个 更好的 工作 的 它 什么时候 你是 通过 .

等你忙完了，我会做得更好。

" ['ælɪk] ['mæk'ædəms] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['mænhændlɪŋ] .
" Aleck McAdams seemed to have had some experience in manhandling .
" 阿莱克 麦克亚当斯 似乎 到 有 有 一些 经验 在 粗暴对待 .

“亚历克·麦克亚当斯似乎有一些处理粗暴行为的经验。”

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd][set][hɪm][ɒn]
He pocketed the revolver and tied his living partner securely and set him on
他 口袋 这 左轮手枪 和 系 他的 活的 伙伴 安全地 和 放 他 在
[ə; eɪ] [rɒk] [ˌnɪə'baɪ] ,
a rock nearby ,
一个 岩石 附近 ,

他把左轮手枪揣进口袋，把还活着的同伴牢牢绑好，然后把他放在附近的一块石头上。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['tɜːrnərz] [θrets] [ænd; ənd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .
ignoring Turner's threats and protestations .
忽略 特纳的 威胁 和 抗议 .

无视特纳的威胁和抗议。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [prai] [luːs] ['meni] [flæt] [slæbz] [ɒv; əv] [ʃeɪl] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

He	got	out	the	pick	and	pried	loose	many	flat	slabs	of	shale	rock	on	the	other
他	得到	出去	这	挑选	和	撬开	松动的	许多	平坦的	板	的	页岩	岩石	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

side	of	the	creek	.
边	的	这	溪	.

他拿出镐，撬开了小溪对岸许多扁平的页岩板。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɜːt] [maʊnd] ,

These	he	carried	to	the	grave	and	set	them	neatly	upon	the	dirt	mound	,
这些	他	携带	到	这	严重	和	放	他们	整齐地	之上	这	污垢	冢	,

[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] ,

edge	to	edge	,
边缘	到	边缘	,

他把这些带到坟墓旁，整齐地摆放在土堆上，边缘对边缘。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒthəʊl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

so	that	none	of	the	gravel	of	the	pothole	remained	in	evidence	to	excite
所以	那	没有任何	的	这	碎石	的	这	坑洼	剩余	在	证据	到	激发

[ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [prə'spektə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [lænd] ,

the	cupidity	of	a	passing	prospector	—	a	remote	chance	in	that	far	land	,
这	贪婪	的	一个	通过	勘探者	—	一个	偏僻的	机会	在	那	远的	土地	,

因此，坑洞里的砾石没有留下任何痕迹，不会引起路过探矿者的贪婪——在那片遥远的土地上，这种可能性微乎其微。

[jet] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .

yet	one	to	be	guarded	against	.
然而	一	到	是	守卫	反对	.

但这是需要警惕的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] ['mæk'ædəms] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn'sted] ,

With	his	jackknife	McAdams	scraped	away	the	verse	and	wrote	instead	,
和	他的	折叠刀	麦克亚当斯	刮擦	离开	这	诗	和	写道	反而	,

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] :

underneath	the	name	and	date	:
下	这	姓名	和	日期	:

麦克亚当斯用他的折叠刀刮掉了诗句，然后在名字和日期下面写道：

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [skaʊt]

A	GOOD	OLD	SCOUT
一个	好的	老的	侦察

一位优秀的老侦察兵

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] .

He	replaced	the	pick	and	shovel	in	the	pack	.
他	替换	这	挑选	和	铲	在	这	盒	.

他把镐和铲子放回了背包里。

[ðen] [hiː; hi] ['teðə] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [baɪ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt]

Then	he	tethered	the	mining	engineer	to	one	of	the	mules	by	a	ten	-	foot
然后	他	系绳	这	矿业	工程师	到	一	的	这	骡子	经过	一个	十	-	脚

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

然后他用一根十英尺长的绳子把那位矿业工程师拴在其中一头骡子上。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [red] [bæn'dænə] ['əʊvə(r)] ['tɜːrnərz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði]

and	tied	the	red	bandanna	over	Turner's	eyes	so	that	he	could	see	only	the
和	系	这	红色的	头巾	超过	特纳的	眼睛	所以	那	他	可以	看	仅有的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后把红色头巾蒙住特纳的眼睛，让他只能看到地面。

“ [wʌts] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔː(r); fə(r)] ?
“ **What's this unnecessary insult for ?**
“ 是什么 这 不必要 侮辱 为了 ?

这种毫无必要的侮辱究竟是为什么?

” [in'kwaiə][ðə; ði][mæn] [huː] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sentɪmənt]
” inquired the man who vainly sought to illustrate the distinction between sentiment
” 询问 这 男人 WHO 徒劳地 寻求 到 阐明 这 区别 之间 情绪
[ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] .
and sentimentality .
和 感伤 .

“那人徒劳地试图解释情感和感伤之间的区别，他问道。”

“ [jʊr; jər] [tuː] [dɜːn] ['hændi] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæk'ædəms] .
“ You're too durn handy with that there notebook of yours , ” replied McAdams .
“ 你是 也 该死 便利 和 那 那里 笔记本 的 你的 , ” 回复 麦克亚当斯 .

“你用你的笔记本真是太熟练了，”麦克亚当斯回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['twɪsti] ['kʌntri] ,
“ It's a twisty country ,
“ 它是 一个 扭曲的 国家 ,

这是一个地形曲折的国家，

[jet] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] - [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sniːk] [bæk] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ]
yet with the help of sketchin's I reckon you could sneak back here some day
然而 和 这 帮助 的 - 我 估计 你 可以 潜行 后退 这里 一些 天
[æn; ən] - [rɒb][ðə; ði] [greɪv] .
an ' rob the grave .
一个 - 抢 这 严重 .

但我觉得，借助素描技巧，你或许有一天可以偷偷溜回这里，盗掘坟墓。

[ai][eɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɒn] [ðæt] !
I aim to put the kibosh on that !
我 目的 到 放 这 胡说 在 那 !

我的目标是阻止这件事!

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)]['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Transcriber's Note : This story appeared in the September 7 , 1927 issue of The
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 7 , - 问题 的 这
['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn] .
Popular Magazine .
受欢迎的 杂志 .

转录者注：本文刊登于 1927 年 9 月 7 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神